

縱橫古今論傳說： 李亦園院士的「神話與傳說」研究之回顧*

劉子愷

臺灣大學
人類學系

神話 (myth) 與傳說 (legend) 可視為口傳文化、宗教信仰和儀式的一部分，也往往是社會記憶與族群歷史的一環。本文對李亦園院士在不同學術時期的神話與傳說研究進行回顧，目的是瞭解他將神話與傳說看成是超自然信仰的學術思想脈絡，以及所採用的跨學科理論架構和研究方法。本文從1950年代李亦園院士參與台灣南島民族的民族學田野調查的脈絡談起，討論他在神話和傳說研究上所強調的跨文化比較的觀點；也討論他於1960年代發展出結合心理學和人類學的跨學科角度，研究神話和傳說的價值體系，以及1980-1990年代漢人社會的「傳說和儀式」的結構人類學研究，並挑選他在每一時期的代表著作進行文本分析。筆者認為李亦園院士所強調的跨文化比較和跨學科合作是他在神話和傳說研究領域的重要學術思想，1960年代中期開拓出台灣學界的心理學與人類學的行為科學整合討論的研究風氣，神話和傳說研究可說是李亦園院士運用心理學的理论概念進行人類學研究之開端。他的傳說研究的對象從1950-1960年所關注的臺灣南島民族逐漸轉變為1980-1990年所關注的漢人社會，這也正是臺灣人類學在研究課題上的轉變過程，從南島民族研究延伸到漢人社會、海外華人社會的研究課題，也具體展現他在不同時期對跨文化比較、跨學科合作、社會變遷議題的看法。本文透過「神話／傳說做為族群歷史和社會記憶」、「神話／傳說成為價值體系」、「神話／傳說成為人類心靈的結構原則」三個不同學術時期的回顧與討論，

* 感謝匿名審查人對於本文提供詳盡而有助益的評論意見。本文在題目和摘要的書寫上，使用「李亦園院士」的尊稱，文章內容則以著作作者的姓名「李亦園」來撰寫和回顧他的學術思想，讓本文所引用的不同著作的作者，有一致的撰稿格式。

揭示神話／傳說縱橫古今連結過去意涵與當代意涵，並從宗教信仰面向擴及世俗面向，透過李亦園院士的研究也顯示出人類學口傳文化的研究取向之轉變。這樣的轉變是面對政治、社會和文化變遷中的傳說文化所發展出的研究方法和理論架構，以及他帶給臺灣人類學界的一些重要啟發。

關鍵詞：神話與傳說，口傳文化，價值體系，跨文化比較研究，跨學科研究

一、李亦園研究「神話與傳說」的學術背景

神話與傳說研究是李亦園早期參與台灣南島民族的民族學調查的重點之一，¹他在不同時期所參與南島民族的民族學調查工作，包括：1951年在大學生時期參加衛惠林、凌純聲主持的南勢阿美族田野調查、1955年在助教時期參與陳奇祿主持的日月潭邵族田野調查、1955-56年在中研院民族所期間前往臺灣屏東來義村排灣族進行田野調查、1958年前往阿美族馬太安社進行田野調查、1960-1963年主持「南澳泰雅族研究計畫」（參考李亦園 1999a）。李亦園於1954年到1963年間的著作皆以台灣南島民族的民族學和人類學研究為主，研究成果多發表於中央研究院《民族學研究所集刊》，也收錄於《台灣土著民族的社會與文化》專書（1982），部分內容也收錄於他在1978年出版第一本以宗教人類學為主的《信仰與文化》專書中。李亦園的早期出版之中，最早出現神話與傳說的課題研究是他於1955-1956年在屏東縣來義鄉進行箕模人的田野調查之研究成果，他是受到衛惠林在來義所進行的民族學調查的啟發，而開展箕模人的研究。雖然李亦園當時的研究是以箕模人的族群分布、社會階級制度、祭祀活動為主要議題，「神話與傳說」也是他當時田野調查的項目之一。他的觀點是將箕模人的神話和傳說用於解釋他們最初是從何處遷徙而來，又如何分布在來義地區的可靠資料（李亦園 1956：58）。這樣的分析角度承襲了早期人類學對於神話和傳說的討論，以結構功能式的理論分析架構分析過去的歷史。

1961-1963年間進行南澳泰雅族的民族學調查，是由李亦園與多位人類學家所共同參與，神話與傳說的議題在李亦園負責主持的「南澳泰雅族研究計畫」有相當深入的分析與討論，他在這時期的神話研究取向深受美國人類學界「文化與人格」的研究傳統和人類學的功能學派的影響。1980年代開始，他的神話與傳說研究的對象由南島民族研究轉向漢人社會的研究，這樣的轉向是他在中央研究院民族學研究所期間積極推動漢人社會研究的成果，

1 「南島民族」一詞是李亦園的出版品中所常用的說法，臺灣南島民族即是臺灣原住民族。

也是台灣人類學從「異文化」的研究傳統，逐漸開拓出更多元的田野研究地點和議題的先驅，包括：東南亞華人社會研究、臺灣漢人社會研究（李亦園 1971, 1993）。²目前針對李亦園學術研究的回顧，仍沒有仔細討論過他在口傳文化議題上的研究成果。神話與傳說作為口傳文化和宗教信仰的重要面向之一，不僅是宗教信仰的面向而已，它涉及了族群歷史、社會組織、文化象徵、價值觀、祭儀、歷史記憶等複雜面向，口傳文化更在社會變遷和政治發展的多重因素影響之下，提供了重要資料並彰顯不斷變化中的在地社會文化。李亦園結合心理學與人類學的跨學科研究觀點是從他的「神話與傳說」研究開始的，因此筆者認為實有必要對李亦園的神話與傳說研究的學術思想脈絡，以及他在不同時期的神話與傳說研究觀點之轉變加以回顧，才能夠瞭解他的神話和傳說研究所提出的跨文化研究和跨學科研究的觀點在當時的學術發展脈絡中之意涵及其重要性。

李亦園在1958年於中研院民族所升任助研究員後，獲得哈佛大學燕京學社的獎學金前往哈佛大學人類學系就讀，受到當時人類學系主任Clyde Kluckhohn教授對於行為科學整合的學術思潮的影響，他開始關注如何運用人類學與心理分析學的視野進行臺灣南島民族的田野調查。「南澳泰雅族研究計畫」是他於1960年9月從美國回國後負責主持的計畫，該計畫的調查成果由共同參與調查工作的人，包括：李亦園、石磊、阮昌銳、吳燕和、宋龍生、楊福發、徐人仁所撰寫完成。李亦園所負責研究和撰寫的內容除了《南澳的泰雅人：民族學田野調查與研究（上冊）》（1963）一書的導論部分內容、《南澳的泰雅人：民族學田野調查與研究（下冊）》（1964）的結論和個人生命史之外，他也負責撰寫泰雅族人的超自然信仰，其包含了神話和傳說，以及儀式行為。

2 針對臺灣漢人農村社會的研究也是受到當時歐美學者研究華人文化無法在中國進行田野調查，而將臺灣作為瞭解漢人社會文化的田野地點（陳紹馨 1966；陳紹馨、李亦園 1968；Gordon, ed. 1970；Hong and Murray 2005）。Steven Harrell (2001：140)也提及當中國經歷文化大革命之時，臺灣和香港位處漢人社會的邊緣被當作是可以取代中國，成為漢人社會與文化的重要典範，這樣的研究風氣自1978年文革結束後一直延續到中國開放外國學者進行實地田野調查工作。杜維明也曾以「文化中國」（Tu 2005）一詞來形容「邊緣成為中心」的華人社會與文化，臺灣、香港或海外華人社會皆是他所形容的邊緣成為中心的範例。

張珣在李亦園1998年榮退之際，在〈信仰與文化：李亦園先生與台灣人類學漢人宗教研究〉一文（1999）回顧李亦園在不同時期的宗教研究的背景和理論架構，以及他在宗教人類學的教學與研究對臺灣人類學界的影響與啟發。她指出當他於1958年到美國的哈佛大學進修學習時，正是「文化和人格」學術思想的興盛時期，結合人類學和心理分析的理論影響了李亦園早期對於臺灣南島民族研究的取向，並承襲當時哈佛大學人類學系和社會關係系進行跨學科合作的學術風氣。³「文化和人格」學術思想的主要人物有：哈佛大學人類學系Clyde Kluckhohn、研究Alor島當地人的文化行為和人格的Cora Du Bois（1944）、哥倫比亞大學的人類學家Ralph Linton和心理分析家Abram Kardiner、研究薩摩亞文化與人格的Margaret Mead（1929）、研究文化模式的Ruth Benedict（1934）（李亦園 1977 [1974]b：435-439）。李亦園早期的著作〈Anito的社會功能：雅美族靈魂信仰〉（1960）即是他運用「文化與人格」理論的重要代表作，他也曾於〈文化與行為：心理人類學的發展與形成〉（1977 [1974]b）文章中仔細討論「文化與人格」的人類學理論取向，說明該取向是美國人類學界於20世紀初期Franz Boas學術思潮之後所興起另一波新理論取向。1930-1940年代的「文化與人格」研究提出以人類學和心理分析的理論分析架構探討文化與人格的關係，著重於文化體系如何決定個人行為，不同文化體系又如何型塑不同的民族性格或國民性。⁴

李亦園在《南澳的泰雅人：民族學田野調查與研究》上冊（1963）的序言中指出泰雅族社會所經歷的社會文化變遷：

3 哈佛大學於1946年成立社會關係系（Department of Social Relations），結合心理學、人類學和社會學的跨學科整合研究的學術單位。

4 Franz Boas反對由人類的生物基因特性來討論文化，強調田野工作的實證主義的重要性，以及文化對於型塑人類的性格和行為所扮演的關鍵角色，也因此在後來發展出結合文化人類學與行為心理學的「文化和人格」的討論，並成為當時的重要理論思潮之一。然而，自1950年代開始，另一理論發展方向是考量生物基因對於人類性格和行為的影響，這種結合生物基因學、生物人類學和心理學的理論方向（Bouchard et al. 1990；Moore 2017；Wilson 1998），在之後的文化人類學界的學術發展中普遍不受重視。

當我們開始田野工作之後，我們便深深體會到，目前的南澳的泰雅人可以說已經放棄絕大部分固有的文化，尤其是遷離原居地的村落更為顯著；因此，經過初步調查之後，我們共通的問題便是：繼續追問長老們有關過去的掌故，以便復原固有的文化，抑或應該注意目前的情況，並追尋其變遷的蹤跡？這是我們面臨的重大難題。經過多次的討論與實際的經驗，我們覺得兩者並未能看做是不相容的工作，復原過去固然是研究變遷必需的資料，研究變遷亦未嘗不是瞭解固有文化的途徑；假如我們的目的是瞭解泰雅文化的整體，而不僅是為泰雅固有文化開出一張「雜貨單」，那麼這兩種入手法實是齊下的雙管。因此我們在較後的田野中，便一方面收集、追問固有的傳統，一方面也注意到現在的變遷。很顯然我們的這一想法已有稍遲一步之感，所以在調查和撰寫時都會顯出有「步伐不齊」之現象，但這也許可以認為是初步嘗試的必然結果。（李亦園、徐人仁、宋龍生、吳燕和 1963：i）

當李亦園和其他人類學者進入泰雅族社會進行田野調查時，他們發現該社會經歷相當程度的社會變遷，特別是在日治時期南澳泰雅族人被要求由山上原居地遷居到山下，他們最終必須調整田野調查不只是收集泰雅傳統文化資料，也關注社會變遷的現象，這套的田野調查方法可以說是李亦園對於當時的民族學研究只關心傳統文化面向，只訪問老年人的修正，他認為研究傳統文化之時，也不應忽視社會文化變遷的面向。他們在《南澳的泰雅人：民族學田野調查與研究》一書中，雖是以呈現泰雅固有文化為主要目的，但他們在討論部落社會組織、經濟生活篇章的最後章節皆談及當地社會的變遷，而第八章個人生命史是由楊福發撰寫，李亦園加以註釋完成的，他們共訪問了八位報導人（五位男性、三位女性；包括家庭主婦、老頭目、女性巫醫、農夫、老年人），目的是瞭解他們的個人生命史，其中有幾位也是提供神話和傳說的口述資料的主要報導人。

1965年2月開始，李亦園與楊國樞合作對南澳泰雅族人進行新一波以心理學為主的調查研究。⁵不過，因為當時李亦園擔任東南亞研究工作計畫的執行人，他已由原來南島民族研究轉向東南亞華人社會的人類學與行為科學的科際整合研究取向。到1978年，才又對文化變遷下的南島民族青少年的適應問題進行研究（參考張珣 1999：9-13）。其實，在1965年的研究結束後，一直到1978年，李亦園才開始對現代化影響下的台灣南島民族青少年的適應和變遷進行研究，並以五個南島民族的五個部落進行泛文化比較研究，這是李亦園嘗試運用Clyde Kluckhohn對於文化價值體系的理論和分析架構，並與心理學家進行跨學科合作，企圖瞭解居住於同一地區，感受同樣地理環境刺激的五個族群，雖他們之間經常彼此接觸，每一民族有其獨特的價值系統，以及面對社會變遷的獨特方式，李亦園在〈克羅孔（Clyde K. M. Kluckhohn）：文化與人性的追求者〉一文曾解釋克羅孔針對五個族群進行比較研究的目的，他說：「他們（五個族群）對旱災和歉收、對疾病和死亡、對土地利用等，各自有他們一套不同的反應和適應辦法，這些不同反應和適應辦法假如與他們的價值系統作同變的研究，行為科學家便很容易理出一些人類行為的恆相和變相的律規，這正是人類學家和研究人類行為的其他學者所共同追求的目標」（李亦園 1992 [1966]：204-205）。

當李亦園由南島民族研究轉向漢人社會和東南亞華僑社會的科際整合研究時，他於1981年到1996年間陸續發表了多篇「神話與傳說」相關議題的文章，包括：寒食節（李亦園 1998 [1981]）、端午節與屈原傳說（李亦園、李少園 1996）、臺灣的吳鳳故事（李亦園 1998 [1989]），其中以寒食節研究是他在「神話與儀式」的結構人類學研究中最重要代表著作。1998年，他也將「神話與傳說」研究相關文章出版《宗教與神話論集》專書。李亦園在這時期的神話研究不是以「文化與人格」和結構功能學派為理論架構，而是以Claude Lévi-Strauss結構人類學的理論為基礎，嘗試由神話的分析瞭解人類心靈的二元對立結構運作原則。

5 當時李亦園和楊國樞的科際整合研究關心的核心議題是國民性格和價值觀研究，詳見《中國人的性格》一書（李亦園、楊國樞 1972）。

雖然，李亦園在1950年代、1960年代、1980-90年代的神話與傳說研究有其不同的研究對象和理論架構，將他的神話與傳說研究做一整體性瞭解，可發現他企圖透過「超自然信仰」（如：神話和傳說）和其他宗教現象來理解社會組織關係、價值體系或文化象徵，這樣的研究取徑也展現在他進行其他課題的宗教人類學研究之中，譬如：他對漢人宗教研究領域長期關注的研究興趣，由信仰和儀式行為如何反映中國人的性格（李亦園 1972）、由民間信仰和儀式行為如何反映中國文化的宇宙觀和價值觀（李亦園 1992），以及在現代化影響下宗教信仰和教派的適應與復振（李亦園 1984）。⁶

張珣（1999：27）指出李亦園一貫遵循現代人類學的實證研究精神，認為宗教研究的目的不是宗教或儀式本身，而是透過宗教瞭解文化的價值觀、社會組織或人群動向，強調宗教與其他社會文化面向之間的關聯性，而神話或神秘經驗可以成為重要線索，探究其形成的背後社會文化因素，也應避免純粹的個人生理或心理反應的描述而已，而是找出宗教現象所反映的社會集體因素和更大的社會背景。「神話與傳說」雖是李亦園在宗教研究領域的一部分，卻可以具體代表他對於宗教人類學所堅持的研究取向，他在教學和研究上討論的理論，更不只是神話和傳說研究所涉及的功能主義和結構主義的理論架構，也包括宗教研究的其他理論取向，如：傳播論、象徵人類學、儀式與展演等（同上引：26）。

李亦園的神話研究的另一重要觀點是將神話（myth）、傳說（legend）和民間故事（folk tale）放在同一範疇加以分析，他提及Bronislaw Malinowski根據初步蘭島民的在地分類原則，將神話、傳說和民間故事加以區分開來，Bronislaw Malinowski認為三者在日常生活中具有不同的社會功能和文化意義，當地的民間故事扮演的功能是一種季節性的展演，也是展現人際社會關係的一種行動；而傳說扮演的社會功能是揭示過去發生的事件或意見的敘事；當地神話則是高於傳說和民間故事的等級，當儀式或祭典的歷史性和真實性需要被檢驗時，神話往往被當做重要依據（Malinowski 1948：106-

6 可參考張珣 1999：17-25。

107)。然而，李亦園在來義箕模人和南澳泰雅族的神話傳說研究則是尊重當地報導人在敘述各種傳說時，他們不將三者區別的說法，根據此，李亦園欲透過神話和傳說研究以瞭解其背後的文化邏輯（李亦園 1963：123）。承襲人類學「在地觀點」的神話研究是李亦園於1950-1960年代進行南島民族的神話研究所時所強調的，這也是中央研究院民族學研究所於1950-1960年代開始強調實地田野工作的民族學調查的取向，發展出不同於當時的中國民族學的民族史研究傳統（Mullaney 2010a, 2010b；Tapp 2002；王憲昭 2016），也不同於在1950-1960年代中國進行「中國少數民族」民族學調查而出版的一系列社會歷史調查報告書中，對於神話或其它口傳文化的呈現方式。⁷

二、人類學的「神話與傳說」研究

李亦園的神話與傳說研究深受人類學的口傳文化（過去的民俗學，將之稱為「口語文學」）⁸研究傳統、結合人類學和心理學的理論傳統、以及結構人類學理論的影響。他在不同時期對於「神話和傳說」的理論和分析架構的興趣與當時的人類學理論發展的趨勢與學術背景是直接相關的。人類學在二十世紀初期，針對非西方社會的研究多是將神話和傳說當成是沒有文字的民族的口傳歷史資料，並針對這些資料進行內容或語言分析，以分析神話的口語文本意涵，多不考慮神話和傳說是如何被流傳，及它如何被運用在宗教儀式的脈絡。意即，透過神話與傳說的資料想發掘的是「過去的意義」（meanings of the past），而不是「現在的意義」（meanings of the present）。

7 有關1949-1966年間所進行中國少數民族的社會歷史調查，其中的神話研究的學術背景與研究取向，見毛巧暉（2015）。

8 口傳文化或口語文化（oral culture）包括：口語文學（oral literature）（Finnegan 1992）和口說藝術（verbal art）（Bauman and Briggs 1990）。過去的民俗學研究常將神話和傳說歸類為口語文學，「口語文學」也常出現在臺灣早期的人類學出版之中（唐美君 1977 [1974]）。不過「口語文學」一詞常是有爭議的，因為「文學」常指涉書寫文化，然而許多口傳文化是沒有文字記載的口語文本。語言人類學研究則常沿用口語文化或口述傳統（oral tradition）的說法。

發掘神話和傳說之「過去意義」的研究傳統，可追溯自Franz Boas針對美國印地安文化的研究，認為透過報導人的敘述所收集的故事和神話是報導人的「次要性解釋」（secondary explanation）資料，不同報導人對於起源神話的說法常存在差異，因此次要性解釋常無法瞭解某一神話的真正起源（1988 [1940]）。基於此，Boas認為研究故事（folk-tale）和神話，是不能由研究者的觀點只關心什麼是神話的構成要素，或區分神話與故事的分類系統，而是需要將這些資料連結到當地人的社會生活，由心理層面瞭解特定神話和傳說在歷史上和地理上的傳播（1940 [1916]：406, 445；也見1940 [1914]）。早期研究口傳文化的其它學者，如：神話學者Max Müller強調從神話發掘「過去意義」的研究取向，曾建立一套比較語言學的研究方法以發掘深藏在神話中，被世人遺忘的語意和故事情節（參考Murphy 1978）。

之後，Bronislaw Malinowski在*Magic, Science and Religion*（1948）一書中說明，如果將傳說、故事和神話的口語文本看成是書寫文本一般的語言敘事的話，研究者將無法完全瞭解口語文本的意涵，也很難完全掌握當地人對於使用口語文本的態度和興趣，他強調研究口語文本的主旨是將這些文本回歸到當地人的社會文化生活之中，以瞭解口語文本的敘事和使用脈絡（1948：106）。Malinowski更關心的是神話和傳說的「語用取向」（pragmatic approach），將原本只關心口語文本的「過去意涵」，轉向口語文本的脈絡與使用，他解釋「神話不僅是被傳述的故事，也是被經驗過的事實（a reality lived）；它不是虛構小說，而是活生生的事實（a living reality）」（同上引：100）。

William Murphy（1978）回顧1960-1970年代之前的口傳文化或口語文學的研究傳統時，說明此研究傳統是將口傳文化（如：神話、傳說、故事或歌謠等）視為文化資料，以瞭解口傳文化中的信仰、想法和價值觀，也可透過口傳文化瞭解他們的社會組織和社會關係的運作原則（Maranda and Maranda, eds.1971；Vansian 1965）。在這時期的一些民俗學者，如：Alan Dundes（1965, 1976）和John L. Fischer（1966）運用心理分析的取向研究神話和傳說的心理成因（參考Murphy 1978：119；也見Sebeok, ed. 1965）。⁹

9 此發展與1940-1950年代結合人類學和心理分析學，用於探討文化和人格發展的關係是不同的。李亦園對於神話與傳說的研究則是直接受到「文化和人格」的理論傳統的影響。

有些研究則是受到法國結構人類學派的影響，認為神話和傳說可以探究人類心靈的深層結構，這兩種取向皆是想探究人類的「潛意識」（unconscious）面向，也透過儀式與神話的分析以進一步瞭解神話與傳說的心理層面和結構原則（Fontenrose 1966；Jung and Kerényi 1963；Segal 1980）。而當時的英國人類學界對於神話的研究，除了受到結構主義的影響之外，也專注於神話和圖騰信仰的分析，以及它們與社會組織的關聯性（Leach, ed. 1967；Leach 1969）。

1981年，當李亦園開始對漢人社會的古代神話與當代傳說故事進行研究時，他沿用的理論架構已不是Malinowski的理論傳統或是「文化和人格」的心理人類學的研究傳統，而是承襲Claude Lévi-Strauss結構人類學派的神話研究的理論架構（Lévi-Strauss 1963）。¹⁰Lévi-Strauss在《生食與熟食》（*The Raw and the Cooked*）一書（1969）由巴西中部的Bororo印地安人的神話談起，他企圖由一個神話連結到同一族群所流傳的相關神話，再延伸到鄰近族群所流傳的相關神話，再延伸到有歷史或地緣關係的更遠族群的神話。他指出神話的結構是層層相疊的，也因為這樣的結構特點允許我們將神話看成是具有多重意義的結合體，而神話中的每一層意義與另一層意義皆是有關聯的，同一歷史背景中流傳的某一神話又與另一神話也可能是相關的（也見 Lévi-Strauss 1976）。神話分析最後的目的是想探討人的心智，以及由心智所體現的宇宙觀和深層二元結構原則（Lévi-Strauss 1969：340-341）。Lévi-Strauss認為人類經驗世界的二元分類範疇（如：生／熟、濕潤／烤焦）是概念性工具，人類使用這類的分類範疇用於表達抽象思想。他關心的不是在神話世界中，人如何有意識地思考神話，他關注的是神話的二元範疇與人心智的深層結構原則（如：自然／文化），這與人的意識是沒有直接關聯的（同上引：12）。¹¹

10 1960年代的口傳文化（如神話、傳說等）的研究，傳統上是以前人類學家Claude Lévi-Strauss的南美洲原住民的神話研究（1969）和文學研究學者Joseph Campbell（1959，1969）為主要代表人物（Dorson 1973）。

11 Claude Lévi-Strauss在進行神話的分析時，以音樂的語言結構原則來類比神話的結構原則，他特別提及他從小受到法國作曲家德布西的「佩利亞斯與梅麗桑德」（*Pelleas et Melisande*）歌劇作品、斯特拉文斯基作曲的「婚禮」（*Les Noces*）音樂作品的影響，認為神話存在有如音樂作品一般的結構原則（1969：15-16）。

之後，有些學者針對Lévi-Strauss結構人類學式的神話研究提出批評並發展出不同的研究取向，將「神話與傳說」視為歷史敘事的一環，認為神話和歷史是相輔相成的，兩者皆是社會成員們根據共同的社會意識所建構的集體敘事方式，皆涉及該社會型塑神話和歷史的動機。在美國的一些民俗學家和語言人類學家（如：Dell Hymes 1975）更關注於口傳文學的使用和流傳之當代意涵，企圖瞭解口傳文化在社會變遷脈絡中的再傳統化與復興運動（Limón and Young 1986），將神話和傳統視為是不斷變動中的口傳文化，而不是靜態的文本或歷史記憶（Ivey 2011：9）。晚近的人類學、歷史學和民俗學研究更強調神話或傳說是當代國族認同（Yun 2011）、歷史建構（McNeal 2012）、敘事和情感（Cho 2018）、或地方建構（Cusack-McVeigh 2017）的重要一環，這是將神話與傳說的「當代意涵」作為研究主旨，而不再以「過去意涵」或是「結構原則」為關注主題（Heehs 1994）。¹²不同學科對於口傳文化的論述方式也可看出不同的關注取向，人類學家對於不同歷史文化背景所傳述的口傳文化，往往更強調文化差異背後的思維和運作方式，以挑戰優勢和弱勢文化的階序地位（如：口傳文化被主流文化排擠的現象和歷史背景），或是地方社群或在地族群將口傳文化的神話以在地語言書寫下來，成為地方歷史（vernacular history），形成不同於由殖民者的角度所書寫的歷史觀（Chatterji 2016）。民俗學家則更多關注於口傳文化作為再傳統化的一環，以凸顯在以經濟發展為導向的社會政治變遷之中，口傳文化所展現的獨特價值觀（Ivey 2011：12）。

臺灣人類學界針對「神話與傳說」的研究，除了本文回顧李亦園在不同時期的南島民族和漢人社會研究之外，王崧興也曾針對馬太安阿美族的宗教信仰和神話（1961；1962）做過相關研究。唐美君（1977 [1974]：252-253）曾討論神話傳說和故事作為口語文學，除了強調口語文學的口述性的內容結

12 Peter Heehs從批判哲學的角度延伸神話不僅僅是過去歷史或過去意涵，認為「神話是一套主張，通常以敘事形式加以表述，並往往在特定文化或談話社區能不受批判地被接受……神話包括大多數傳統敘事，以及一些現代文學，還包括表演或是廣告的文本」（1994：3），以說明神話和歷史的關係。他認為歷史敘事是由事實的（標誌 logos）和虛構的（神話 mythos）成分所組成的，兩者有時可以區分，有時不可區分（同上引：5）。

構、文類、傳播方式，她認為收集口傳的神話傳說要面對的首要問題，常是如何進行跨語言間的翻譯，並將神話傳說之內容以研究者所熟悉的語言文字書寫下來。然而，不論是神話或傳說作為口語文本的一種文類，它不僅是族群的集體式文化表徵，也涉及講述者針對神話和傳說的敘事方式，以及個人創造的可能性。

1990年代之後，臺灣人類學界對於神話與傳說的 research，已不再以神話／傳說內容的分析作為理論建構的基礎，而是更關注於神話／傳說所涉及的實踐脈絡、敘事行動和歷史建構的複雜面向。陳茂泰（1996）曾針對花蓮縣光復鄉的阿美族和南投縣仁愛鄉的泰雅族的神話研究進行比較分析，以口語敘事的角度探討在基督教化和社會變遷中的神話思維，他提及神話敘事是個人表述行動和集體情操的體現，涉及敘事者的表述方式和特定脈絡，也與聽者的詮釋觀點息息相關。胡台麗（2007：45）針對古樓排灣族的經語與傳說的研究，指出排灣族在講述「真實傳說」時皆會強調是祖先傳述下來的真實事蹟，但是也有些傳說是「虛構傳說」，其內容有許多編造的故事情節，「真實傳說」與「虛構傳說」所展現的排灣社會的文化運作邏輯是不同的。黃宣衛回顧王崧興的馬太安阿美族的口傳文學（包括：神話、傳說、故事）研究時，指出這類的研究企圖從口傳文學的內容找出可靠的資料，以說明特定族群的歷史，意即當地流傳的神話或故事的內容被認為是族群歷史建構的依據（黃宣衛 1997：168）。黃宣衛也指出「神話作為歷史建構」的研究傳統在1980年代歷史人類學興起後已受到許多批評，口傳文化的歷史解釋應有其不同的脈絡和歷史解釋的多重性，以及口傳文學在日常生活中的實際應用（同上引 1997：169）。

雖然，在1990年代中期之後，李亦園除了與王秋桂在漢學中心所舉辦的一場研討會而編輯出版的《中國神話與傳說學術研討會論文集》（1996）之外，他並沒有再針對特定的族群進行神話與傳說的相關研究。不過，李亦園在他所撰寫〈民間文學的人類學研究〉（2002 [1998]）一文中，針對1990年之後的語言人類學者（如：Ruth Finnegan（1992）；Richard Bauman and Charles Briggs（1990））和民俗學者對於口語傳統（風俗習慣、民俗祭儀、口語文學或口語藝術）的相關研究提出較新的觀點，李亦園也關注於臺灣

人類學對於口傳文化（包括傳說研究）的新討論方向。他認為「口語文學（如：神話、傳說或故事）不但在創造過程中就是一個活的傳統，因為口語文學的創作經常是集體的，即使是一個人的創作，也經過了其它人不斷的傳頌，一旦經過不同人的傳頌就會因個人的身份地位，以及傳頌的情況而改變」（2002 [1998]：335）。他也引用蔣斌被邀請編寫排灣族的某鄉鄉誌的民族誌例子加以說明（同上引：339-340），因排灣族的每一部落皆有一套講述部落建立的傳說與貴族家族地位形成之過程；然而，自日據時期以來，研究者所瞭解的在地歷史知識（包括傳說），多少受到排灣Raval亞族的Tangiradan家說法的主宰，而屬於少數的排灣Butsul亞族的族人歷史知識往往不被重視。當蔣斌邀請Butsul亞族的族人加入討論以確定有關排灣族的在地口傳歷史之後，他們所提出的口傳歷史，卻與先前研究者所記錄下的版本有很大的出入。這篇文章中可清楚看出李亦園嘗試將口語文化在人類學研究的重要性，做一簡要而完整的討論，他也對口傳文化成為口語展演的新理論發展趨勢保持興趣。

接下來，本文由李亦園在不同時期的神話與傳說研究所關注的理論架構和研究分析方法進行討論，共分成三個階段：1950年代的「神話／傳說做為族群歷史與社會記憶」、1960年代的「神話／傳說成為價值系統」和1980-1990年代的「神話／傳說成為人類心靈的結構原則」。此處對於學術階段的分法是筆者根據李亦園的相關出版品進行文本分析，而歸納出他在研究取向和理論架構上的轉變。就理論取向和研究方法而言，他在三個不同時期的研究取向所顯示的是，人類學家研究神話／傳說或其它口傳文化的研究取向的轉變，從結構功能主義到「價值和人格」研究，再到結構主義的轉變，也可看到李亦園的研究對象從臺灣南島民族轉向漢人社會，他研究分析的神話與傳說的資料也從口傳資料延伸到歷史文獻和其它書寫文本的資料。本文強調唯有回到李亦園在不同時期的神話與傳說研究的理論和學術背景，才有辦法完整理解他對於神話與傳說研究的企圖和研究興趣，以及他的神話與傳說研究的重要性。

三、從南島民族到漢人社會的「神話與傳說」研究

(一) 神話傳說成為族群歷史和社會記憶 (myth and legend as ethnic history and social memory)

李亦園於1955-56年前往屏東縣來義鄉進行箕模人的民族學調查，該地區除了排灣族生活於此之外，也有箕模人。神話和傳說是他當時調查的重要項目之一，神話的資料是瞭解同一區域內不同族群的遷徙與居住的重要依據，將神話當成解釋箕模人社會階級制度的一環。他先從來義鄉所收集的起源神話與傳說的內容加以分析，企圖從神話的資料來說明來義鄉不同地點的箕模人是從何處遷移而來，又如何分布於此區域。因為排灣族人和箕模人住在同一區域，透過神話內容的分析，以釐清排灣族人和箕模人族群內流傳的不同類別起源神話與傳說，以作為解釋排灣族人和箕模人混居但各自又有不同的起源神話，以進一步說明箕模人和排灣族人有不同的族群遷徙歷史（李亦園1956：58）。

他以神話作為族群遷移歷史和社會記憶的佐證，是從「太陽卵生」的起源神話和傳說談起：

「太陽卵生」的神話與傳說¹³

太古之時，太陽在現在大頭目 ruvaniau 家的旁邊生下兩枚蛋和一隻鐵鍋，太陽的蛋後來孵出兩個人，一男一女，神即在鐵鍋中替此對男女洗澡。其後，男的留在本社，即是 Chalaabus 社箕模人的祖先；女的遷往內文社，即是內文社箕模人之祖先。——在來義村所收集的傳說（李亦園1956：58）

13 李亦園提及他所收集的這則「太陽卵生」的神話傳說，也可見於《番族慣習調查報告書第五卷：排灣族第一冊》（見2003 [1919]：113, 115, 117）。蔣斌在中央研究院民族學研究所重新編譯臺灣總督府臨時臺灣舊慣調查會《番族慣習調查報告書》一書的序言中，他解釋作者小島由道在書中編撰的資料涵蓋的範圍，僅等同於今天的「西魯凱群」（下三社群與霧台群）、「西排灣群」（拉瓦爾與布魯爾兩個亞族），小島由道原來的族群分類「排灣族」是包括了現今的排灣族、魯凱族和卑南族，但是，小島由道在書中的資料並沒有討論到東魯凱群、東排灣群、卑南族的資料（臺灣總督府臨時臺灣舊慣調查會 2003 [1919]：4）。

他再根據收集自不同社的當地傳說來討論箕模人的遷徙歷史，其中收集自來義社的傳說之一：

箕模人最初居住在teiateiuratan地方……數代之後，teiateiuratan地方受洪水所侵，社民乃商議遷居。大頭目ruvaniau之長子率眾遷到來義來，即是來義社箕模人之始祖。ruvaniau之次子及三子，遷至平地……箕模人搬到來義以後，當時的排灣族人住在隔岸的ratcia的地方，後來有一部份人遷到chingashan（即現在來義村的分部落）。其實箕模人甚為強盛，農產豐收；排灣人則甚貧窮，所以排灣人乃向箕模的頭目們要求遷來同居，頭目答應他們別居於村子的另一半。排灣人搬來時，曾帶了許多石板贈送給頭目為禮。（同上引：59）

李亦園根據箕模人的神話傳說所進行的內容分析，關注的是神話和傳說的內容可用於解釋箕模人和排灣族人的遷徙歷史和兩族群的混居情形，這是將神話和傳說的資料作為社會記憶與族群關係的功能性解釋。雖然，同一類別的神話和傳說會因不同報導人而有不同的說法，或是不同部落、不同頭目家對於神話和傳說會出現不同的版本，以及對於神話傳說的真實性的質疑，李亦園當時對於神話與傳說的分析最重要的觀點之一是用於說明箕模人和排灣族人混居的情況，但是箕模人和排灣族人對於起源神話和傳說的說法則是完全不同的，依據不同的起源神話以說明箕模人和排灣族人是屬於不同族群的人。另一重要觀點是生活於同一區域不同地點的箕模人共享同一神話，因此，神話是他們同源的證據。譬如，收集自望嘉社的起源神話與傳說之一：

太古，太陽生下三個蛋在舊望嘉村附近的[teimo]地方，這三個蛋中兩個是紅的，一個是青的。其後一條狗來抓這三個蛋，蛋破生出三個人。青蛋生出的一個人口裡叫kuli-kuli kivi-kivi，即是排灣人gedaqedai家之祖；紅蛋生出兩個人，口裡叫teiku-teiku rua-rua，即是箕模頭目ruvilivili家和gado家之祖先。從青蛋生出的排灣人的

始祖有四個兒子，各成為qedaqedai、teiaruvo²-an、teiatənlao、ruburaman³四家之祖。其後四家又合併為一，即是現在的teiaruliva²家，所以teiaruliva²是排灣人的頭目家。——在望嘉村收集的傳說（李亦園 1956：59-60）

雖然，來義村的箕模人的起源神話和望嘉村的起源神話的內容有些差異，兩者的「太陽卵生」傳說的故事情節則有部分的類似性，李亦園基於這樣的類似性提出來義村和望嘉村的箕模人的傳說的核心理論是同源，並認為這可以說明他們在經過一段歷史時間的傳播遷徙後，神話與傳說證明兩村的箕模人是來自同一源頭的人（同上引：60）。如此以神話內容情節來推論族群的傳播遷徙的論點，在李亦園和王崧興皆參與的馬太安阿美族的物質文化民族學調查也使用類似的神話研究的分析方法，王崧興在〈馬太安阿美族之宗教及神話〉一文說明南島民族的神話「……不是一種物，而是一種力，或一種活的現象。它是過去事件的代表，而非事件的本體。所謂事件的代表，通常是一種事實和幻想的混合體，在研究它所構成的文化是非常重要的」（1961：108）。因為人類學和民族學對於神話所構成的文化的研究興趣，讓過去的神話和傳說的�究目的不僅只是文化表徵，它們也往往被視為歷史重建和社會記憶的重要一環。

王崧興當時的論點是將「神話」（myth）是有關宇宙發生之事情、講述祭司家和各部落起源的「傳說」（legend）、有關神奇古怪事情的「故事」（folk tale）三者依不同屬性和內容加以區別，以凸顯其背後所構成的不同文化邏輯。譬如：神話或傳說內容展現神話人物的系譜關係、神靈觀念、以及使用神話語言或經語來表達的特殊語彙（見王崧興 1961：115-116）。然而在《馬太安阿美族的物質文化》一書中由李亦園所撰寫的〈馬太安人的宗教生活〉一節中，沿用當地人並不刻意將「神話」和「傳說」清楚區分開來的說法，強調神話傳說的內容提及的不同造物神，與阿美族頭目家的系譜關係，追溯頭目家族地位在神話傳說中的源頭，李亦園的說法是：「馬太安阿美族人有一龐大系統的傳說神話，敘述他們的宇宙開創、人類起源、神祇職司、祭司家源流譜系以及各種祭司的意義。這些傳說神話把『神代』的神祇

英雄和『人代』的祭司頭目聯起來，而成一個階梯體系」（李亦園等 1962：10）。

李亦園對於來義鄉的神話與傳說研究的另一重要觀點是使用跨（泛）文化比較的研究方法，針對區域內以排灣族為中心的神話傳說資料，與魯凱族、卑南族的起源神話資料進行比較分析。他針對區域內普遍流傳的三種類型的起源神話與傳說進行比較，這三種神話與傳說類型為：一是大石裂開或石卵破開而生出人類（簡稱「大石所生」）；二是太陽之蛋孵化而生人類（簡稱「太陽卵生」）；三是蛇類所生的人類（簡稱「蛇生」）。比較分析的神話田野材料包括：李亦園在來義社和望嘉社的田野調查所收集的箕模人「太陽卵生」神話傳說、任先民在古樓社所收集的「蛇生」神話傳說（見李亦園1956：61）。而排灣族、魯凱族、卑南族其它社的資料則是沿用早期日本學者的調查資料，包括：臺灣總督府臨時臺灣舊慣調查會出版的《番族慣習調查報告書》（2003 [1919]）、佐山融吉所著的《蕃族調查報告書第五冊：泰雅族前篇》（2012 [1920]）、佐山融吉所著的《生蕃傳說集》（1923）、移川子之藏、馬淵東一、宮本延人合著的《臺灣高砂族系統所屬の研究》（1996 [1935]）。

比較分析的目的是將箕模人的「太陽卵生」神話與傳說作為該族群的獨特文化表徵和族群遷徙歷史，用以支持箕模人與排灣、魯凱、卑南三族不同族群歷史的證據。李亦園的說法是「『太陽卵生』型的故事……分佈區北起隘寮溪各村，南達楓港溪諸社，其中尤以北排灣群最為流行，這一分佈的區域，恰與上述傳說中箕模人的分佈區域甚為一致」（1956：60）。而「蛇生」傳說以隘寮溪為界，南面則越過楓港溪而達於南排灣群的牡丹各社。

「蛇生」傳說與「太陽卵生」傳說的流傳，在排灣族與箕模人混居的區域交錯出現。但是，李亦園根據排灣族報導人的說法，認為排灣與箕模人是不同源的族群，因為「蛇生」傳說才是排灣族的傳說，而不是「太陽卵生」的傳說。而「大石所生」傳說則是屬於魯凱和卑南族的文化特色，它與箕模人是無關的（同上引：62）。

雖然後來的學者已不採用「箕模人」一詞，李亦園對於神話和傳說的跨（泛）文化比較研究方法，在1950-1960年代的臺灣人類學界的口傳文化研

究是一重要觀點，該方法也提供如何解讀族群混居現象的文化解釋之可行途徑。當時他運用跨文化比較進行宗教信仰的研究方法，也是受到研究緬甸佛教信仰的美國人類學家Melford Spiro結合心理人類學和宗教信仰的比較分析的影響（Spiro and D'Andrade 1958），而Spiro的跨文化比較方法是人類學家根據1950年代社會心理學的比較研究方法所延伸發展的，特別是John Whiting和Irving Child研究兒童教養和人格的相關著作（Whiting and Child 1953；也見李亦園 1977 [1974]b：443；許木柱 1977 [1974]）。李亦園除了以起源神話傳說的資料作為跨文化比較的類別之外，他也以社會制度、獵場、漁場、農作習慣進行跨文化比較研究，以說明箕模人和排灣族擁有截然不同的族群歷史和文化習俗。

（二）神話傳說成為價值系統（myth and legend as value system）

李亦園在台灣宜蘭南澳的南澳村和金洋村進行泰雅族的田野調查計畫執行了近三年的時間，他曾於1963年回到南澳的南澳村做後續的短暫田野調查。他於《南澳的泰雅人：民族學田野調查與研究》上冊第五章：超自然觀念，對於泰雅族的神話與傳說有詳盡的分析與討論。書中由他所撰寫的兩章，後來也獨立發表為兩篇期刊論文：〈祖靈的庇蔭：南澳泰雅人超自然信仰研究〉（1962）和〈南澳泰雅人的傳說神話〉（1963），成為早期研究泰雅族的祖靈（*rutux*）、社會組織（如：祭團*gaga*）、巫醫儀式、神話傳說的重要著作。〈祖靈的庇蔭：南澳泰雅人超自然信仰研究〉一文的主要觀點是採用George Homans（1941）所提出的「基本儀式」（primary ritual）和「輔助儀式」（secondary ritual）的區分概念，¹⁴用於解釋泰雅族的祖靈為中心的超自然信仰的儀式實踐有三種類型和社會心理功能，一是依照既定程序執行積極的基本儀式（如：豐年祭）；二是消極性遵守的儀式性禁忌（如：收穫小米期間至收穫祭前，禁止上山打獵的禁忌）；三是以巫醫為主的治療疾病和去除心理焦慮的輔助儀式（李亦園 1962：41）。他的分析將儀式實踐行為

14 Homans對於「基本儀式」（primary ritual）和「輔助儀式」（secondary ritual）的說法是將Malinowski和Radcliffe-Brown的功能觀點加以修正而發展出的觀點（1941）。

與人的集體心理焦慮加以連結，以呈現出泰雅族不同類別的儀式的社會層面和心理層面的功能性解釋。

李亦園針對南澳泰雅族的「神話與傳說」研究最主要的貢獻是運用人類學與心理分析學的角度來探討神話傳說的內容，透過這樣的內容分析以反映泰雅族人的價值觀和宇宙觀（特別是神靈觀）。這樣的觀點可以說是李亦園對於心理學的理論架構和分析方法如何運用於人類學研究最為深入的分析與討論，也是他在「神話與傳說」研究上最完整的學術思想。

他在〈南澳泰雅人的傳說神話〉一文中清楚指出：「分析材料的方法將是人類學的和心理學的同時應用。這樣的分析將清楚地指出神話的象徵性表現，是如何地與文化形貌做有機的聯繫，以及如何把泰雅人的實際生活經驗作心理學的表現」（李亦園 1963：123）。他的看法是由泰雅的神話傳說可窺見泰雅文化的輪廓，神話傳說更是他們對於生活經驗的心理表徵，研究泰雅族人的神話傳說的目的是欲瞭解族人的「價值系統」（value system）和宇宙觀，神話傳說的價值系統涉及心理和文化的兩個層面，心理層面所指的是泰雅族人實踐神話傳說的價值觀時，他們的個人動機和行動意涵；文化層面所指的是用來判斷個人的動機和行動是否符合泰雅社會所能接受的文化準則（同上引：123-124）。他更進一步提出神話傳說的價值觀分析，目的是探討在泰雅族人的日常生活和宗教生活中有哪些文化習俗與神話傳說的價值觀是直接相關的，文化習俗的類別包括：泰雅族人的生產方式、社會結構、宗教信仰和生命禮俗等，這些類別也成為他參與泰雅族田野調查工作時，進行田野資料收集的類別。

如同他之前箕模人的神話傳說研究，李亦園根據報導人敘述各種傳說時，並未將神話、傳說和故事加以區分，而是強調透過神話傳說的分析能反映「團體價值觀」（group value）而非「個人價值觀」（personal value）；¹⁵

15 李亦園對於「文化和人格」的人類學理論研究架構是部分地沿用Clyde Kluckhohn針對價值觀的研究，然而，Kluckhohn（1951：417，421，422；1958）對於價值觀的研究則是區別了「個人價值」與「團體價值」差異，也討論人類學、社會學、心理學在應用「價值」這一概念時所發展出的研究取向的差異。但是，李亦園對於神話傳說的分析只強調團體價值的面向，這可能是他受到人類學功能學派對於儀式和宗教信仰的功能性解釋的影響，對於神話傳說的價值體系的心理層面（個人實踐神話的價值觀的動機和行動意涵）並沒有完整的討論與分析。

因此，他的研究並不關注於不同報導人敘事同一類別的神話傳說的歧異，或是個別報導人在敘事傳說時的語言使用和行動意義。李亦園對於如何從神話傳說的資料進行歸納分析而得出「價值系統」，他提出一套神話傳說的研究分析方法。首先，在資料收集的階段，將傳說加以歸類，他訪問了南澳村和金洋村的七名泰雅族報導人，根據他們所敘述泰雅族的47則傳說中，歸類出十種類別：創生傳說、天象、鬼神、生產的傳說、性的傳說、家庭關係的傳說、動物與人類的傳說、儀式的傳說、獵頭的傳說和其它（如刺面傳說等）。（見表1）

表1 收集的神話傳說類別與報導人

| 泰雅族的神話傳說類別 | 泰雅族報導人 |
|---|--|
| 創生與初人 — <i>pinsebukan</i> — 初人 | <i>kawel tolas</i> <i>havao malai</i> |
| 天象 — 射日 — 太陽、月亮與星星 — 洪水 — 大雷 — 地震 — 竹與地震 | <i>kawel tolas</i> <i>kawel tolas</i> <i>pihou rongo</i> <i>kawel tolas</i> <i>kawel tolas</i> <i>kawel tolas</i> |
| 祖靈 (<i>rutux</i>) — <i>akui</i> 與 <i>rutux</i> — <i>kiapun rutux</i> (鬼禍) 之一 — <i>kiapun rutux</i> (鬼禍) 之二 — <i>kiapun rutux</i> (鬼禍) 之三 — <i>kiapun rutux</i> (鬼禍) 之四 — <i>rutux</i> 搶酒 — <i>rutux</i> 娶妻 | <i>talong hajong</i> <i>talong hajong</i> <i>talong hajong</i> <i>talong hajong</i> <i>kawel tolas</i> <i>besiau julao</i> <i>besiau julao</i> |
| 有關生產的傳說 — 作物的原始 — 一粒小米 — 打獵的起源 — 海枯見魚 | <i>havao malai</i> <i>havao malai</i> <i>besiau julao</i> <i>sajun tolas</i> |
| 有關性的傳說 — <i>hoba utasi</i> — 殺奸夫 — 殺戀人 — 父女之間 | <i>kawel tolas</i> <i>kawel tolas</i> <i>pihou rongo</i> <i>pihou rongo</i> |

| | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> — 叔嫂私奔 — 強姦者 — 通姦者 — 女人村 | <p><i>pihou rongo</i> <i>sajung tolas</i> <i>sajung tolas</i> <i>pihou rongo</i></p> |
| <p>家庭關係</p> <ul style="list-style-type: none"> — 多兒的故事 — 兄弟搏熊 — 吃小兒 | <p><i>sajun tolas</i> <i>pihou rongo</i> <i>kawel tolas</i></p> |
| <p>動物與人類</p> <ul style="list-style-type: none"> — 狗的飼養 — 女人變猴 — 女孩變鴿 — 女人與熊 — 女孩與蛇 — 小兒與蛇 — 老鷹抓小兒 — 狗咬人頭 | <p><i>kawel tolas</i> <i>kawel tolas</i> <i>kawel tolas</i> <i>tarong hajung</i> <i>kawel tolas</i> <i>kawel tolas</i> <i>tarong hajung</i> <i>havao malai</i></p> |
| <p>儀式傳說</p> <ul style="list-style-type: none"> — <i>sileq</i>鳥 — 邪術 (witchcraft) — <i>lilang</i>的傳說 | <p><i>kawel tolas</i> <i>sajun tolas</i> <i>sajun tolas</i></p> |
| <p>獵頭的傳說</p> <ul style="list-style-type: none"> — 獵頭的起源 — 獵頭的故事 — <i>tausa</i>人 — <i>wilang taija</i> | <p><i>kawel tolas</i> <i>besiau julao</i> <i>kawel tolas</i> <i>besiau julao</i></p> |
| <p>其他</p> <ul style="list-style-type: none"> — 遷移的傳說 — 刺面的傳說 | <p><i>havao malai</i> <i>havao malai</i></p> |

此表整理自李亦園〈南澳泰雅人的傳說神話〉(1963)一文的資料(由劉子愷整理)

其次，他再由十類的神話傳說的資料，分析神話傳說的情節或主題、傳說內容的情節有關個人或團體的行為準則和制約、以及報導人對傳說內容的個人註解等三種面向，找出神話傳說中的不同價值區域 (value areas)。他根據所收集的泰雅族神話傳說，分析整理出六種價值區域，包括：「有關祖靈 *rutux* 的超自然信仰價值」、「有關勤勞工作和肢體強健的工作價值」、「有關打獵和豐收的生計價值」、「有關亂倫、友愛、教養的家庭關係價值」、「有關性的慾望與禁忌的價值」和「有關群體意識的友伴價值」(見李亦園、徐人仁、宋龍生、吳燕和 1963)。他進一步將不同的價值區域對照於日

常生活的生產方式、社會活動、宗教信仰或是當地的諺語內容，以找出神話傳說的價值區域與日常生活中「非」傳說的連結，透過超自然信仰面向與世俗面向的連結，提出泰雅族的價值系統的整體樣貌（見表2）。這套研究方法所提出的價值系統已不是單純的超自然信仰面向，而是神聖（sacred）／世俗（secular）、傳說／「非」傳說的辯證和連結關係而建立的價值體系。

譬如：他提出有關祖靈*rutux*的超自然信仰的價值區域，是根據泰雅族報導人敘述七則有關*rutux*的傳說內容，以及傳說內容情節中所顯示人對*rutux*的敬畏、*rutux*如何影響人的生老病死、*rutux*又如何懲罰人的價值規則。其中，李亦園也採納兩位報導人對於他們陳述的傳說內容的個人詮釋。

一位報導人敘述一則有關祖靈*rutux*作弄一位女性老人的傳說：

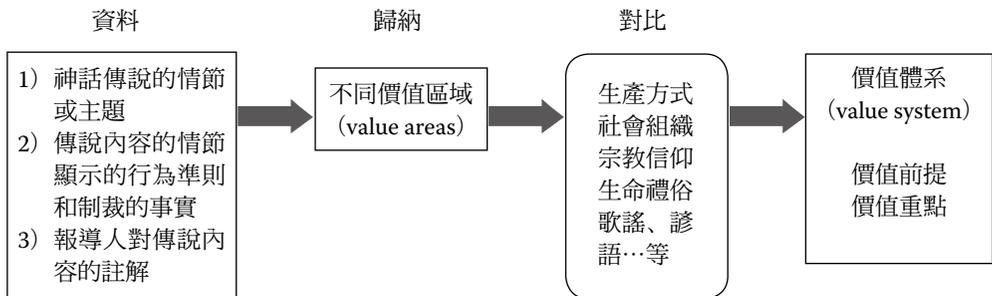
從前有一位老婦帶了兩個小女孩到旱田小屋去住，晚間煮小米為餐，老婦叫兩位女孩去取些芋頭回來，以便放在小米鍋中同煮。當兩女孩取芋頭回到小屋時，發現她們的祖母（*jaki*）被人推入火堆中，*jaki*告訴她們說是*rutux*所害，要女孩趕快把她拉出火堆，但她們兩人合力拉也拉不出來，後來火燒到老婦腰際，女孩們終於把火撲滅，但傷勢已很厲害，小女孩急忙跑回家叫家中的人來救治。過了幾個月，傷勢原已逐漸痊癒，但老婦竟又不幸逝去。李亦園（1963：103-104）

單由這則*rutux*傳說的內容是無法說明為何老婦人會被*rutux*所害，而最終不幸死亡。神話傳說作為口傳文本的一種文類，不論在文本敘事內容或是敘事方式皆可能存在「文本斷層」（textual gap），這樣的文本斷層對於要能瞭解文本的意涵是一項挑戰的工作。李亦園以「神話與傳說作為價值體系」（myth and legend as value system）為核心議題的理論架構之中，可以清楚地看出他嘗試讓文本斷層的解讀回到當地社會的觀點，由報導人對傳說內容的註解，以提供口傳文本的多重意涵。他在這則神話傳說之後，附上報導人的說法：「*rutux*有時因人做壞事，或做了犯禁忌的事，所以責罰人。有時，

*rutux*嫉妒人快活地活在世上，所以故意作弄人」（李亦園 1963：104）。此報導人提供了老婦人可能是做壞事或犯了禁忌而被*rutux*所懲罰，或是*rutux*因嫉妒而故意作弄老婦人的不同詮釋方式。雖然，李亦園在引用報導人的說法作為傳說內容的補充解釋時，並沒有進一步說明每一種說法在泰雅族社會被加以實踐的民族誌案例，他的資料分析讓傳說的內容分析以外的不同說法或聲音浮現出來。

他在解釋*rutux*祖靈觀念作為泰雅族人的價值區域時，進一步將與*rutux*相關的日常生活的生產方式、社會團體運作方式加以連結，如：*rutux*是人生福禍的根源，對*rutux*所持態度是虔敬服從，也把如何依賴於*rutux*獲得福禍，以及對於*rutux*所示的gaga團體的集體合作和友伴關係視為重要的價值觀。

表2 神話／傳說的研究方法



製表：劉子愷

他再進一步從這上述的價值區域的歸納分析和現實生活的對比，分析出泰雅族的價值系統，包含：價值前提（value premises）和價值重點（focal values）。這是他根據Cora Du Bois（1955）探討美國文化的主流價值觀所提出的價值前提之分析概念，並運用於泰雅族的價值體系的討論中，他認為要瞭解泰雅族的神話與傳說作為價值體系，需要辨識價值前提的特點，意即：泰雅族人對於宇宙的認識、泰雅族人與自然環境的關係，以及人與人之間的關係為何著手（同上引：130）。譬如：從有關祖靈*rutux*的超自然信仰的價值區域，所歸納分析出的價值前提是（1）宇宙是固定有序的；（2）泰雅族

人在宇宙間是被動的個體；(3) 泰雅族社會屬於宇宙的一部份，所以也是固定有序的；(4) 泰雅族人應遵守一切宇宙和社會的規律以維持均衡次序。再由這些價值前提歸納出泰雅族人的四項價值重點，包括：(1) 勤勞：人依神靈的指示勤勞工作、努力打獵、勤勞地完成神靈的指示去做，也努力完成神靈或傳統社會或儀式的規則；(2) 豐足：豐足的農作物和獸肉是神靈滿意的表示，歉收災害是神靈的憤怒的示意；(3) 合群：共同遵守泰雅族人祖訓的 *gaga* 團體的規範，互相監督以求全體的安全；(4) 守法：遵守人與人間（親子、同胞、兩性）的行為準則，一旦破壞整個群體的秩序，將危害全體的安全（同上引：131）。

不過，李亦園所發展研究神話與傳說的研究方法，雖是承襲 Clyde Kluckhohn 在 1945-1948 年開始提出以科學角度進行人類學的價值研究（Kluckhohn 1958），李亦園也曾回顧 Clyde Kluckhohn 和其它學者所進行人類學的價值研究（李亦園 1992 [1974]），但是他所關注的是如何透過神話和傳說的分析以歸納出泰雅族人的價值體系的整體，而不是 Clyde Kluckhohn 所強調的「價值」（Kluckhohn 1951）或是 Florence Kluckhohn 透過西班牙裔美國人的研究提出的「價值取向」（value orientation）（見 Edmonson 1973：171），兩位學者提出的概念皆是置於「行動理論」（theory of action）的架構中加以討論的（Parsons and Shils 1951）。Clyde Kluckhohn 曾解釋：「價值取向是促成人的行動背後的複雜整體中的一個獨特面向……價值取向需要被強調的是文化的獨特性不僅取決於價值的內容，而是取決於價值系統的構成特性，像是什麼樣的價值是被注重的，而文化的差異是取決於對於不同表述的價值、認知的價值、道德的價值有不同的關注程度」（1951：412）。簡單地說，價值取向是一個群體或族群做價值選擇的方向或傾向，從這裡可以看出群體或個人對價值的選擇所展現的具體行動（Edmonson 1973）。李亦園在神話與傳說研究並沒有實際運用行動理論來討論價值系統。

李亦園在 1960 年代所發展的「神話與傳說作為價值體系」的研究方法的重要性是：他清楚區分了「神話與傳說作為超自然信仰」與「神話與傳說作為價值體系」之間的基本差異，神話與傳說作為超自然信仰是一種社會分類的範疇，可以用「符合」、「不符合」、「相信」或「不相信」的範疇來加

以界定；但是，神話與傳說作為價值體系則是一種價值選擇的取向，譬如：*rutux*的價值對於群體帶來的可能好處與壞處的選擇取向。這樣的分析方法將神話傳說從超自然信仰面向，延伸到日常生活、社會組織活動或其它宗教生活面向的討論，能提供較為深入的民族誌分析，而不是停留於神話和傳說的民族學調查的採集和描述而已。

(三) 社會變遷中的超自然信仰：傳說報導人

本文先前章節已討論李亦園於1950-1960年代所進行的南島民族研究，除了研究神話傳說等傳統文化的面向，也沒有忽視社會文化變遷的事實。譬如：他們在進行南澳泰雅族人調查時也收集個人生命史的資料，使用個人生命史的目的是受過心理分析訓練的人類學家會運用田野調查收集的個人生命史資料，用於解釋報導人所代表的文化，也將個人生命史的資料搭配心理分析的投射測驗（projective test），用於解釋報導人的人格形成的過程（李亦園、石磊、阮昌銳、楊福發 1964：597）。個人生命史是1940年代起人類學研究個人與群體關係的重要方法，誠如李亦園的說明，民族學的調查報告受到早期心理分析傳統的影響，將個人生命史當作是重要材料以理解個人生命史在研究群體中所代表的文化意涵，更可以將個人生命史的資料與投射測驗的資料加以配合應用，以進一步瞭解人格形成的過程（同上引：597）。然而，在李亦園1960年代所參與的臺灣南島民族的計畫中，並沒有將訪問的八位報導人的個人生命史進行投射測驗，也沒有記錄年輕一代的個人生命史資料。李亦園最終只關注泰雅族的傳統典型人格的構成，他曾解釋其原因，一方面是因為受限於傳統民族學以老年人為報導人的方法限制；另一方面是他認為泰雅社會文化經歷的社會變遷，並不可能在一個世代內形成的緣故（同上引：597）。不過，李亦園所參與的南澳泰雅族人的民族學調查採用個人生命史的研究方法是一項新的嘗試，一方面是想透過個人生命史對泰雅族人的個人發展過程有基礎的認識，另一方面透過不同個人的生命經歷進一步瞭解泰雅個體所經歷的社會文化變遷（李亦園、徐人仁、宋龍生、吳燕和 1963：ii）。

「個人生命史」是由楊福發撰寫，李亦園註釋完成的，他們共訪談了八位泰雅族報導人，這些報導人多是通曉傳統文化的人，也有人是參與李亦園的神話傳說研究的報導人。雖然，李亦園當時並沒有直接以報導人為出發，針對社會變遷中的神話與傳說進行研究，但是，個人生命史的民族誌資料提供了傳說報導人對於社會變遷看法的重要線索。

八位報導人之中的一位是 *sajun tolas*，她是一名七十多歲的泰雅族女性巫醫，也參與李亦園的神話與傳說研究的訪談，她所敘述的泰雅傳說共有四則被收錄於《南澳的泰雅人：民族學田野調查與研究》一書。書中呈現這名女巫醫的個人生命史的方式是以時間序列來描寫，先由家庭遷移歷史談起，後談及她的父親、哥哥是泰雅族頭目，以及家中的六位兄弟姊妹，續提及她年輕未婚時，因母親是巫醫而開始學習法術，十五歲時開始為人治病。二十多歲結婚，這時也是日本人來到部落的時候，他們要求族人禁止獵人頭。四十多歲時，在日本人的要求下，從山上部落搬到南澳。婚後有七名小孩，她也繼續為人治病。搬到南澳的第三年後，也開始為平地人治病。她的大兒子在婚後被日本人召集入日本軍隊，派到菲律賓和新幾內亞作戰，後來被美國人俘虜，被遣送回臺灣。她也談及丈夫過世後的老年生活的孤獨與不愉快。書中引述了她對老年生活的敘事，她說：

如今我年紀大了，不能做活了，被孩子們供養，我覺得很不慣。現在年老沒有勁，走路不便，睡覺時全身骨痛，牙掉了吃飯也覺得累贅。我現在的生活並不愉快，希望早死比較好，快些和父母與丈夫在 *pinsibukan* 見面。免得給子女留麻煩。我覺得我的壽命太長了，你看我的兒子也過世了。以前的大兒子 *toli* 在世的時候，他很喜歡聽我講故事，可是現在沒有人喜歡聽我講故事。（李亦園、石磊、阮昌銳、楊福發 1964：634）

透過上述文字和個人生命史的情節，可以看出李亦園和參與調查的學者嘗試以接近民族誌的寫作方式來呈現報導人成長經歷的故事。雖然，該書針對八名報導人的個人生命史的資料分析仍是以泰雅族人的典型人格如何被

塑造、泰雅兒童如何被訓練和社會化成為一名泰雅族人為主；不過，書中所呈現的個人生命史資料，也部分地補充原本以「兒童社會化」和「文化與人格」的討論架構時，¹⁶無法仔細討論作為報導人的泰雅族耆老對於傳統文化和社會變遷的個人敘事方式及其敘事意涵。

在李亦園的討論和歸類之中，神話、傳說和儀式行為皆屬於超自然信仰，巫醫行為也是。*sajun tolas*作為一名傳說報導人，也是一名女巫醫，在她的個人生命史的資料中，有一部份是她敘述泰雅社會所經歷的宗教改宗變遷，她如何看待自己的巫醫能力和巫術信仰的個人敘事：

現在我的女兒、兒子、媳婦、孫女都信了天主教，也有信耶穌教的。信教的人據說死後靈魂可以升天。我不信教，因為我很相信我的法術；假如我一旦信教了，便不能給人治病。雖然村中人信了教，但是生病時，有些人還是給我醫的。自從我的女兒們信教後，她們也希望我能信教，可是我不願意。我從小就學會了法術，醫病的道具是由母親傳下來的，如果我信了教，便要拋棄它，這樣做便對不起我的母親。要我放棄舊信仰我一定不肯……現在的時代和從前不同，所以沒有人肯學。做巫婆的好處是能救人，醫治病人，又可以幫忙別人找失物。有時候替別人治好了病，自己心理覺得很愉快的……本村外來宗教的傳入，最先是真耶穌會，其次是長老會，再其次是天主教。過去曾經有人向我傳教，可是我不理他們。最初真耶穌會的傳教士對我說：「信了耶穌可以使靈魂升天，過去的一切罪惡，上帝能赦免。得病向上帝祈禱，病就會好」。長老會的傳教士也對我說：「信耶穌靈魂會升天，過著永遠美滿快樂幸福的生活；如果不信耶穌，死後靈魂就下地獄，永遠在熱水掙扎」。可是我搖搖頭說：不相信。天主教的傳教士說：「我們的信仰才是真正的神，你現在年紀老了，信仰宗教，上帝會憐憫你，既然你的孩子

16 有關泰雅族兒童的社會化的章節（第二章）是由吳燕和撰寫完成的，這是由心理人類學的人格形成和社會化的理論架構所進行的分析和討論。

及孫子都信教了，你為什麼不信呢？要是你不信教，死後靈魂是不能和他們見面的，我們希望你來信教」。

我對傳教士說：「我沒有信教可以和我的祖先、父母、公公、婆婆以及丈夫的靈魂相聚在一起。至於我的子女們和孫子女們都信教，那是他們的自由。」信教的人認為宗教不錯，但是我認為我的巫術好，因為我能為人治病，而且這是很久傳下來的，我的巫術現在不可能傳下去，這是很可惜，很是遺憾。（李亦園、石磊、阮昌銳、楊福發 1964：633-634）

這位巫醫的個人敘事，顯示出她面對宗教變遷的泰雅社會，以堅定的態度回應傳教士希望她能信仰新宗教；雖然，她的子女、孫子女皆信了新宗教，一方面，她解釋沒有信教，她死後可以和死去親人和祖先的靈魂相聚；另一方面，巫醫法術可以救人，替別人治病，讓她感到欣慰，而巫醫的能力是她母親所教導的，道具也是從母親傳承下來的；她也感嘆巫術已不可能在她的下一代中傳承下去。書中對於其它報導人的個人生命史的描述，也呈現類似的敘事方式，強調族人的成長背景中所展現的典型泰雅人格形成，也一併以背景資料的方式呈現他們所經歷的社會文化變遷。李亦園在1960年代的臺灣南島民族研究多採用類似的方式來呈現社會和宗教信仰的變遷。他到1978年才開始針對台灣南島民族青少年的適應和變遷進行研究，研究對象是青少年，不是部落耆老或神話／傳說知識的傳承人的研究。從個人生命史的資料所揭示不只是社會變遷烙印在報導人的生命故事中，也反映人面對和適應生命中的各種人生變化的個人心理與敘事，這是李亦園以結合心理學和人類學研究的價值體系為關注焦點的神話和傳說研究較無法清楚討論的面向。

（四）神話與傳說成為人類心靈的結構原則（myth and legend as structural rule of the human mind）

當李亦園1981年再次出版神話與傳說相關的著作時，他轉向以漢人社會所流傳的神話或傳說故事為研究議題，因為不同的歷史材料所記載的傳說內容有時斷簡殘篇、有時說法出入、有時存在謬誤，他採用歷史學的史料考證

法和歷史文本分析的研究方法，並結合了人類學結構主義「神話和儀式」的理論架構 (Fontenrose 1966 ; Lévi-Strauss 1976 ; Segal 1980) ，討論神話傳說與儀式間的結構性關係，並釐清傳說內容的歷史演變，這與他在1950-1960年代結合心理學和人類學的跨學科的研究方法是不同的。

〈寒食與介之推：一則中國古代神話與儀式的結構學研究〉 (1998 [1981]) 一文是李亦園以神話／傳說做為人類心靈結構原則的學術思想代表作。文中，他關注的是自中國漢朝開始流傳有關「介之推」的傳說，它與民間習俗的寒食節儀式的連結關係，也因為不同時期的中國史料和文學作品對於介之推的傳說故事的說法有所差異，他透過史料考證分析加以釐清傳說故事的不同情節最早在哪些古籍中出現，並從史料的資料說明介之推傳說和寒食儀式是如何被連結起來的。根據李亦園的分析，有關介之推的傳說，最早出現在《琴操》，該書記載介之推與晉文公的關係是最詳盡的 (同上引：310) ，將介之推傳說與斷火、執行冷食三天的過程與寒食節連結起來的歷史文獻則最早出現在《鄴中記》、《後漢書·周舉傳》中。其中在晉朝《鄴中記》：

鄴俗冬至一百五日為介之推斷火，冷食三日，作乾粥，是今之糝。
並州俗以介之推五月五日燒死，世人為其忌，故不舉餉食，非也。
北方五月五日自作飲食祀神，及作五色新盤相問遣，不為介之推也。(引自李亦園 1998 [1981] : 311)

他更進一步指出，《琴操》說明晉文公因焚山，造成介之推抱木而死，晉文公因而下令禁火，以紀念介之推的傳說 (同上引：314) ；《鄴中記》則記載有關鄴中的風俗，於冬至之後的一百零五日為紀念介之推之日，實行斷火冷食。但是，在《後漢書·周舉傳》中，則提及位於中國太原郡也有實行寒食的習俗，該書說明紀念介之推而禁火寒食達一個月之久的習俗，因考量禁火寒食對於老人小孩不好，在介之推廟中祭告之後，將之縮短為三日 (同上引：315) 。

李亦園透過結構主義的二元分析架構討論寒食節和介之推傳說，則是先由Lévi-Strauss在1973年出版的《從蜂蜜到灰燼》（*From Honey to Ashes*）一書談起，說明Lévi-Strauss在書中以結構人類學的分析方法，針對中國、歐洲和南美洲社會中皆存在類似的寒食儀式，儀式涉及熄滅舊火後，在還未點燃新火儀式之前，往往會有禁食、食用冷食和齋戒的習俗。但是，李亦園認為Lévi-Strauss對於寒食的討論只涉及中國的寒食儀式，沒有討論到與介之推相關的傳說，而其它學者也曾批評Lévi-Strauss對於中國寒食節的結構二元分析上的錯誤，但在〈寒食與介之推：一則中國古代神話與儀式的結構學研究〉一文中，李亦園並沒有指出這項錯誤。¹⁷

李亦園的分析是把介之推傳說與寒食儀式放在一起分析，讓「傳說和儀式」所反映的人類思維的結構原則的相似性有更完整的解釋。他的主要論點是：當寒食節的熄火和再點火儀式在中國民間社會流傳而成為民間習俗，較慢出現的介之推被火燒死的傳說是用來支持寒食節儀式。他進一步說明：「因為像寒食這樣的儀式，藉熄火、冷食、再生火來象徵季節的交替，實是一種非常抽象的儀式，對於一般老百姓而言，恐無法瞭解其意義，而又要其切實執行，就必須要用一種他們可以懂的說法來作為支持，介之推傳說的出現，就是要負起這任務」（同上引：316）。意即：傳說的出現是用於合理化民間社會執行已久的儀式，也因為介之推傳說和儀式的思維結構存在許多相似性，提供一般百姓藉由傳說的說法來支持他們持續執行民間流傳下來的儀式。傳說所投射的是一套人類心靈的結構運作原則，如：寒食節儀式的熄滅舊火和重燃新火所代表的冷和暖、自然和文化的二元結構對比原則，介之推傳說內容也出現類似的結構類比。

相對於李亦園在其它時期的研究，他以「神話和傳說成為人類心靈的結構原則」的研究取向所提出的重要想法，主要是他運用歷史學的研究方法在

17 Donald Holzman（侯思孟）回顧中國寒食節的討論時（1986：70-71；也見侯思孟1996：17-18），批評Claude Lévi-Strauss引用了錯誤的翻譯，將《周禮》一書中有關寒食節儀式出現的「鐘和木製梆子」中文的英譯簡化為「wooden clapper」（木製梆子），之後翻譯成法文時，更將它簡化為法語「claquoir」（梆子）一詞。因此，Lévi-Strauss在他的結構二元分析架構中，錯誤地將梆子歸類為黑暗、匱乏的意涵，這與原出處的豐富、陽光的意涵是相反的。

人類學研究「傳說和儀式」結構關係的分析和討論，他以歷史材料或其它書寫文本為研究材料進行文本分析時，運用史料的考證方法、確認文本說法的可信度、推敲文本說法的前後邏輯關係等，以闡明由書寫文本能提供「傳說和儀式」的關係的證據。

五、「神話與傳說」研究的一些啟發

本文對李亦園的「神話與傳說」相關研究著作進行文本分析，不是將他的研究著作當作是「歷史檔案」一般看待，而是將他的相關出版中的論述軸線加以釐清，以歸納整理出他在不同時期針對「神話和傳說」所提出的研究方法和理論架構的學術脈絡和立論基礎，並追溯他應用跨學科進行人類學研究的學術思想的脈絡與開端。

1950-1960年代的「神話和傳說」研究，他運用Malinowski的觀點將傳說的內容分析連結到當地社會的文化和心理面向加以討論，並運用「文化和人格」的跨學科研究取向探討傳說與價值體系的關係，然而當時的「文化和人格」學術研究多是運用於國民性或民族性格的研究，很少應用在口傳文化的研究上。「神話／傳說成為價值體系」是李亦園應用人類學和心理學的跨學科研究方法的代表著作，他提出一套分析「神話／傳說和價值體體系」之間的關聯性研究方法，這也是他採用人類學和心理學跨學科觀點最初始的研究。在1950-1960年代以民族學調查為導向的臺灣南島民族研究，李亦園將心理學和人類學的跨學科研究角度帶入當時的人類學田野調查是一項新的嘗試，而他研究的另一目的是欲凸顯每一文化背景的不同族群皆可能各自有一套價值體系，以做為他們行為取捨的標準，因標準不同，各族群的行為表達就可能不同；換言之，價值研究是欲展現傳統人類學的文化相對論的觀點（李亦園 1992[1974]）。¹⁸

18 不過，文化相對論的觀點受到很多批評，像是詮釋人類學理論興起之後，對於民族誌的書寫文化的批判。

然而，李亦園的價值體系研究也並非全然地採納Clyde Kluckhohn的價值研究的理論架構，價值取向所凸顯的行動意涵並沒有運用在他的神話和傳說研究之中，他更強調的是傳說所指涉的集體表徵的價值體系。一直到1990年代才開始提及由行動或口語溝通的角度用於研究口傳文化。而他針對神話／傳說成為價值體系所提出的研究方法，也缺乏後續更進一步田野調查的詳盡民族誌資料，讓他的研究方法多是停留於方法論層面的討論，也因此泰雅族的神話／傳說的的研究議題上，無法提供異時限的民族誌分析與討論。

在「神話／傳說做為族群歷史和社會記憶」和「神話／傳說成為價值體系」階段，李亦園的研究所凸顯的重要性是將神話傳說連結到實際生活經驗和文化習俗的面向，雖然當時李亦園對於外來宗教對泰雅的神話傳說和傳統宗教信仰帶來的變遷並沒有任何詳細的討論和分析，他以個人生命史的方式呈現報導人的成長經歷，在當時的臺灣人類學界可說是新的嘗試，由個人的成長經歷以呈現臺灣南島民族所經歷的政治、經濟、社會文化的快速變遷。他在「神話／傳說成為人類心靈的結構原則」階段已不再以實際田野調查方式進行神話和傳說研究，而是透過歷史文獻、文學作品、媒體報導和教科書的資料分析「傳說和儀式」的議題，他對於歷史文獻的引用與考證的嚴謹態度展現在他如何釐清不同文獻對於傳說說法的出入，如何闡明傳說說法的演變，以及如何討論傳說與儀式行為的關聯性。

六、結論

李亦園回顧過台灣早期人類學的學術發展軌跡（1949-1963），提及當時的臺灣人類學研究多偏重於台灣南島民族的社會文化的民族學調查和研究，並指出這時期的人類學研究的幾項缺點，如：研究成果的書寫方式多是描述性的、人類學田野多仰賴於1-2位當地耆老為研究對象、對於當地部落的社會變遷多普遍缺乏關注（1999c）。本文經由李亦園在不同時期的「神話和傳說」研究的學術思想和理論脈絡的回顧，以及對他的相關重要著作進行的文本分析，可以清楚地看出李亦園在他早期的台灣南島民族研究，面對當時進行人類學田野研究的缺點時，帶入結合心理學和人類學的「人格和文化」跨

學科的理論架構和跨文化比較的研究方法，並積極關注當地社會的文化變遷的面向，並以個人生命史的方式來呈現社會文化變遷中的個人生命故事。

他與楊國樞的跨學科整合研究，合編出版的《中國人的性格》（1972）一書是他在中央研究院民族學研究所積極推動的人類學與心理學的跨學科整合研究最重要的著作之一。本文提出李亦園結合心理學和人類學的學術思想，在該書出版之前已經成為他的南島民族的民族學調查的重要研究取向，他在1950-1960年代所進行的「神話和傳說」研究，展現他對於心理學和人類學跨學科的分析與討論的高度興趣；可以說，「神話／傳說」研究是李亦園對於人類學和心理學的跨學科觀點的實際應用之開端。他後期的神話與儀式的研究，在沒有實地收集的田野資料的情況下，轉入以漢人社會所流傳的傳說和儀式行為以及相關文獻為研究材料，帶入歷史學的史料考證和書寫文本的分析方法，並積極應用歷史學的研究方法進行人類學式的傳說和儀式研究。

本文是以文本分析為方法對李亦園的「神話和傳說」相關研究著作進行歷時性的階段回顧，對於能否完整回顧他的「神話與傳說」學術思想是有其限制的，像是無法針對他在教學場域、公開演講或透過過去的訪談中他所陳述的相關想法加以驗證。不過，本文的分析可清楚指出的是：不論是1950年代「神話／傳說作為族群歷史和社會記憶」、1960年代「神話／傳說成為價值體系」、或是1980-90年代「神話／傳說成為人類心靈的結構原則」的討論，顯示李亦園將原本屬於超自然信仰和口傳文化範疇的神話、傳說或故事，連結到族群的集體文化價值觀、儀式行為、或社會組織的運作方式的討論方向。他在回顧台灣人類學的早期發展時，也曾提及當台灣人類學的發展從中央研究院的南方民族學學者遷居臺灣後，多以偏向人文學為導向的民族學傳統進行研究；在1960年代之後發展出行為科學或社會科學的跨學科整合研究之時，台灣人類學界經過一段很長久的艱苦奮鬥，他強調人類學所堅持的田野參與觀察、深度訪談和跨文化比較的方法，正可以提供「從文化的觀點瞭解行為」（李亦園 1992 [1972] : 306），以做為心理學家和其他社會科學家進行跨學科整合討論的重要參考，他在「神話和傳說」領域的人類學研究所提出的跨學科學術思想就是一個重要例子。

參考書目

王崧興 Wang, Sung-Hsing

1961 馬太安阿美族之宗教與神話 mataian amei zu zhi zhongjiao yu shenhua [Religion and Myth among the Vataan Ami]。中央研究院民族學研究所集刊 zhongyang yanjiu yuan minzuxue yanjiu suo jikan [Bulletin of the Institute of Ethnology, Academia Sinica] 12: 107-178。

1962 馬太安阿美族的故事 mataian amei zu de gushi [Stories among the Vataan Ami]。中央研究院民族學研究所集刊 zhongyang yanjiu yuan minzuxue yanjiu suo jikan [Bulletin of the Institute of Ethnology, Academia Sinica] 14: 96-128。

王憲昭 Wang, Xian-zhao

2016 中國少數民族神話研究的學術發展分期集論 zhongguo shaoshu minzu shenhua yanjiu de xueshu fa zhan fenqi jilun [Academic Development of the Study of Chinese Minority People's Myth in Different Periods]。民族文學研究 minzu wenxue yanjiu [Studies of Ethnic Literature] 34(3): 74-82。

毛巧暉 Mao, Qiao-Hui

2015 民族國家與文化遺產的共構：1949-1966年中國少數民族神話研究 minzu guojia yu wenhua yichan de gongguo [The Co-construction of Nation-State and Cultural Heritage: Myth Study of Chinese Minority Nationalities between 1949-1966]。中南民族大學學報 zhongnan minzu daxu xuebao [Journal of South-Central University for Nationalities] 35(1): 151-155。

李亦園 Li, Yih-Yuan

1956 來義鄉排灣族中箕模人的探究 lai yi xiang paiwan zu zhong jimoren de tanjiu [A Study of the People of Tcimo in the Western Paiwan Tribe]。中央研究院民族學研究所集刊 zhongyang yanjiu yuan minzuxue yanjiu suo jikan [Bulletin of the Institute of Ethnology, Academia Sinica] 1: 55-83。

1960 Anito的社會功能：雅美族靈魂信仰的社會心理學研究 anito de shehui gongneng: yamei zu linghun xinyang de shehui xinli xue yanjiu [The Social Function of the Anito: A Study of the Malevolent Spirits of the Yami]。中央研究院民族學研究所集刊 zhongyang yanjiu yuan minzuxue yanjiu suo jikan [Bulletin of the Institute of Ethnology, Academia Sinica] 10: 41-55。

1962 祖靈的庇蔭：南澳泰雅人超自然信仰研究 zuling de piyin: nanaou

- taiya ren chao ziran xinyang yanjiu [The Supernatural Concepts and Ritual Behaviors of the Nan-ao Atayal]。中央研究院民族學研究所集刊 zhongyang yanjiu yuan minzuxue yanjiu suo jikan [Bulletin of the Institute of Ethnology, Academia Sinica] 14: 1-46。
- 1963 南澳泰雅人的傳說神話 nanao taiya ren de chuanshuo shenhua [Myths and Legends of the Nan-ao Atayal]。中央研究院民族學研究所集刊 zhongyang yanjiu yuan minzuxue yanjiu suo jikan [Bulletin of the Institute of Ethnology, Academia Sinica] 15: 97-135。
- 1971 十六年來的民族學研究所 shiliu nian lai de minzu xue yanjiu suo [Institute of Ethnology 1955-1971: Retrospect and Prospect]。中央研究院民族學研究所集刊 zhongyang yanjiu yuan minzuxue yanjiu suo jikan [Bulletin of the Institute of Ethnology, Academia Sinica] 31: 1-15。
- 1972 從若干儀式行為看中國人的民族性 cong ruogan yishi xingwei kan zhongguo ren de minzu xing [Investigating Chinese Nationality through Some Ritualistic Behaviors]。中國人的性格 zhongguo ren de xingge [Personality of Chinese]。臺北：中央研究院民族學研究所 taibei: zhongyang yanjiu yuan minzuxue yanjiu suo [Taipei: Institute of Ethnology, Academia Sinica]。
- 1977 [1974]a 宗教人類學 zongjiao renlei xue [Anthropology of Religion]。文化人類學選讀 wenhua renlei xue xuandu [Readings of Cultural Anthropology]。頁239-246 [Pp.239-246]。臺北：食貨出版社 taibei: shihuo chuban she [Taipei: Shihuo Publisher]。
- 1977 [1974]b 文化與行為：心理人類學的發展與形成 wenhua yu xingwei: xinli renlei xue de fazhan yu xingchen [Culture and Behavior: Development and Formation of Psychological Anthropology]。文化人類學選讀 wenhua renlei xue xuandu [Readings of Cultural Anthropology]。頁427-453。臺北：食貨出版社 taibei: shihuo chuban she [Taipei: Shihuo Publisher]。
- 1978 信仰與文化 xinyang yu wenhua [Belief and Culture]。臺北：巨流 taibei: juliu [Taipei: Juliu Publisher]。
- 1982 臺灣土著民族的社會與文化 taiwan tuzu minzu de shehui yu wenhua [Society and Culture of Aborigines in Taiwan]。臺北：聯經出版社 taibei: lianjing chuban she [Taipei: Linking Publishing]。
- 1984 社會變遷與宗教皈依：一個象徵人類學理論模型的建立 shehui bianqian yu zhongjiao panyi [Social Change and Religious Movement: A Symbolic Anthropological View]。中央研究院民族學研究所集刊 zhongyang yanjiu yuan minzuxue yanjiu suo jikan [Bulletin of the Institute of Ethnology, Academia Sinica] 56: 1-28。

- 1992 宇宙觀與宗教文化 yuzhou guan yu zongjiao wenhua [Cosmology and Religious Culture]。文化的圖像 wenhua de tuxiang [Portraits of Culture]。頁193-201 [Pp. 193-201] 臺北：允晨文化 taibei: yunchen wenhua [Taipei: Asian Culture]。
- 1992 [1966] 克羅孔 Clyde K. M. Kluckhohn)：文化與人性的追求者 keluokong: wenhua yu renxing de zuiqiu zhe [Clyde K. M. Kluckhohn: A Follower of the Study of Culture and Personality]。文化與行為 wenhua yu xingwei [Culture and Behavior]。頁199-205 [Pp. 199-205]。臺北：台灣商務印書館 taibei: sangwu yinshu guan [Taipei: The Commercial Press]。
- 1992 [1972] 二十年來我國人類學的發展與展望。人類學與現代社會 renlei xue yu xiandai shehui [Anthropology and Modern Society]。頁297-306 [Pp. 297-306]。臺北：水牛出版社 taibei: shuiniu chuban she [Taipei: Buffalo Books]。
- 1992 [1974] 人類學的價值研究 renlei xue de jiazhi yanjiu [Anthropological Study of Value]。人類學與現代社會 renlei xue yu dang dai shehui [Anthropology and Modern Society]。頁229-233 [Pp. 229-233]。臺北：水牛出版社 taibei: shuiniu chuban she [Taipei: Buffalo Books]。
- 1993 民族誌學與社會人類學：臺灣人類學研究與發展的若干趨勢 minzu zhixue yu shehui renlei xue: Taiwan renlei xue yanjiu yu fazhan de ruogan qushi [Some Development Trends in Anthropological Studies in Taiwan]。清華學報 qinghua xuebao [Tsing Hua Journal of Chinese Studies] 23(4): 341-360。
- 1998 宗教與神話論集 zongjiao yu shenhua lunwen ji [Collections of the Study of Religion and Myth]。臺北縣：立緒文化 taibei xian: lixu wenhua [Taipei County: New Century Publisher]。
- 1998 [1989] 傳說與課本：吳鳳傳說及其相關問題的人類學探討 chuanshuo yu keben: wufeng chuanshuo jiqi xianguan wenti de renlei xue tantao [Legend and Textbook: Anhtropological Study of The Wufeng Legend and Its Questions]。宗教與神話論集 zongjiao yu shenhua lunwen ji [Collections of the Study of Religion and Myth]。頁375-417 [Pp. 375-417]。臺北縣：立緒文化 taibei xian: lixu wenhua [Taipei County: New Century Publisher]。
- 1998 [1981] 寒食與介之推：一則中國古代神話與儀式的結構學研究 hanshi yu jieshitui: yize zhongguo gudai shenhua yu yishi de jiegou xue yanjiu [Cold Food and Jie Zhi-tui: Structural Analysis of an ancient Chinese Myth and Ritual]。宗教與神話論集 zongjiao yu shenhua lunwen ji [Collections of the Study of Religion and Myth]。頁303-321 [Pp. 303-

- 321]。臺北縣：立緒文化 taibei xian: lixu wenhua [Taipei County: New Century Publisher]。
- 1999a 田野圖像：我的人類學生涯 tianye tuxiang: wo de renlei xue shengya [Albums from the Field: An Anthropologist's Journey]。臺北縣：立緒文化 taibei xian: lixu wenhua [Taipei County: New Century Publisher]。
- 1999b 宇宙觀、信仰與民間文化 yuzhou guan, xinyang yu minjian wenhua [Cosmology, Belief and Folk Culture]。臺北縣：稻鄉出版社 taibei xian: daoxiang chuban she [Taipei County: Daw Shiang Publishing]。
- 1999c The Studies of Anthropology in Taiwan: A Personal View。人類學在台灣的發展：回顧與展望篇 renlei xue zai taiwan de fazhan: huigu yu zhanwang pian Anthropological Studies in Taiwan: Retrospect and Prospect]。徐正光、黃應貴編 [Cheng-Kuang Hsu and Ying-Kuei Huang, eds.]。頁1-24 [Pp. 1-24]。臺北：中央研究院民族學研究所 taibei: zhongyang yanjiu yuan minzuxue yanjiu suo [Taipei: Institute of Ethnology, Academia Sinica]。
- 2002 [1998] 民間文學的人類學研究 minjian wenxue de renlei xue yanjiu [Anthropological Study of Folk Literature]。李亦園自選集 li yiyuan zixuan ji [Selected Work of Li Yih-yuan]。頁329-345 [Pp. 329-345]。上海：上海教育出版社 shanghai: shanghai jiaoyu chuban she [Shanghai: Shanghai Education Publishing]。（原載於1998臺灣民間文學學術討論會論文集）。
- 李亦園等 Li, Yih-yuan, et al.
- 1962 馬太安阿美族的物質文化 mataian amei zu de wuzhi wenhua [Material Culture of the Vataan Ami]。臺北：中央研究院民族學研究所 taibei: zhongyang yanjiu yuan minzu xue yanjiu suo [Taipei: Institute of Ethnology, Academia Sinica]。
- 李亦園、徐人仁、宋龍生、吳燕和 Li, Yih-yuan, Ren-ren Xu, Long-shen Song and Yen-Ho Wu
- 1963 南澳的泰雅人：民族學田野調查與研究，上冊。nanao de taiya ren: minzu xue tianye diaocha yu yanjiu [The Atayal of Nan-ao: An Ethnological Investigation, Volume 1]。臺北：中央研究院民族學研究所。臺北：中央研究院民族學研究所 taibei: zhongyang yanjiu yuan minzuxue yanjiu suo [Taipei: Institute of Ethnology, Academia Sinica]。
- 李亦園、石磊、阮昌銳、楊福發 Li, Yih-yuan, Lei Shih, Chang-rue Juan and Fu-fa Yang
- 1964 南澳的泰雅人：民族學田野調查與研究，下冊。nanao de taiya ren: minzu xue tianye diaocha yu yanjiu [The Atayal of Nan-ao: An Ethnological Investigation, Volume 2]。臺北：中央研究院民族學研究所

taibei: zhongyang yanjiu yuan minzuxue yanjiu suo [Taipei: Institute of Ethnology, Academia Sinica]。

李亦園、王秋桂 編 Yih-yuan Li and Chiu-Kui Wang, eds.

1996 中國神話與傳說學術研討會論文集 zhongguo shenhua yu chuanshuo xueshu yantao hui lunwen ji [Proceedings of Conference of Chinese Myths and Legends]。臺北：漢學研究中心 taibei: hanxue yanjiu zhongxin [Taipei: Center for Chinese Studies]。

李亦園、李少園 Li, Yih-yuan and Shao-yuan Li

1996 端午與屈原：傳說與儀式的結構關係再探 duanwu yu quyuan: chuanshuo yu yishi de jiegou guanxi zaitan [Dragon Boat Festival and Qu-yuan: Reinvestigating Structural Relations of Legend and Ritual]。中國神話與傳說學術研討會論文集。李亦園、王秋桂編 [Yih-yuan Li and Chiu-Kui Wang, eds.]。頁319-335 [Pp. 319-335]。臺北：漢學研究中心 taibei: hanxue yanjiu zhongxin [Taipei: Center for Chinese Studies]。

李亦園、楊國樞 編 Yih-yuan Li and Kuo-shu Yang, eds.

1972 中國人的性格 zhongguo ren de xingge [The Character of the Chinese: An Interdisciplinary Approach]。臺北：中央研究院民族學研究所 taibei: zongyang yanjiu yuan minzu xue yanjiu suo [Taipei: Institute of Ethnology, Academia Sinia]。

佐山融吉 Sayama Yukichi

1923 生蕃傳說集 shenfan chuanshuo ji [Collections of the Legends of Untamed Aborigines]。臺北：杉田重藏書店 taibei: shantian congchan shudian [Taipei: Shigeto Sugita Books]。

佐山融吉 編 Sayama Yukichi, ed.

2012 [1920] 蕃族調查報告書第五冊：泰雅族前篇 fanzu diaocha baogao shu: diwu ce taiya zu qianpian [An Investigation of the Aborigines in Taiwan: Vol.5 / Atayal, Part I]。余萬居、黃文新譯 [Wanju Yu and Wenxin Huang, trans.]。中央研究院民族學研究所編譯。呂心純主編 [Hsin-Chun Lu, ed.]。臺北：中央研究院民族學研究所 taibei: zhongyang yanjiu yuan minzu xue yanjiu suo [Taipei: Institute of Ethnology, Academia Sinica]。

胡台麗 Hu, Tai-li

2007 排灣古樓祭儀的元老經語與傳說 paiwan guluo jiyi de yuanlao jingyu yu chuanshuo [Chanted Language [vavurungan] and Legend of the Paiwan Rituals in Kuljaljau]。中央研究院民族學研究所資料彙編 zhongyang yanjiu yuan minzu xue yanjiu suo ziliao huibian [Field Materials Institute of Ethnology, Academia Sinica] 20: 39-64。

唐美君 Tang, Mei-jun

1977 [1974] 口語文學之採集 kouyu wenxue zhi caiji [Collection of Oral Literature]。文化人類學選讀 wenhua renlei xue xuandu [Selected Readings of Cultural Anthropology]。頁247-263 [Pp. 247-263]。臺北：食貨出版社 taibei: shihuo chuban she [Taipei: Shihuo Publishing]。

黃宣衛 Huang, Shiun-Wey

1997 歷史建構與異族意象：以三個村落領袖為例初探阿美族的文化認同 shehui jiangou yu yizu yixiang: yi sange cunluo lingxiu weili chutan amei zu de wenhua rentong。從周邊看漢人的社會與文化：王崧興先生紀念論文集 cong zhoubian kan hanren de shehui yu wenhua [A View of Chinese Society and Culture from the Periphery]。黃應貴、葉春榮編 [Ying-kuei Huang and Chuen-rong Yeg, eds]。頁167-203 [Pp. 167-203]。臺北：中央研究院民族學研究所 taibei: zhongyang yanjiu yuan minzu xue yanjiu suo [Taipei: Institute of Ethnology, Academia Sinica]。

許木柱 Hsu, Mutsu

1977 [1974] 心理人類學研究晚近的發展趨勢 xinli renlei xue yanjiu wanjin de fazhan qushi [Recent Development Trends of Psychological Anthropological Research]。文化人類學選讀 wenhua renlei xue xuandu [Selected Readings of Cultural Anthropology]。頁455-475 [Pp. 455-475]。臺北：食貨出版社 taibei: shihuo chuban she [Taipei: Shihuo Publishing]。

移川子之藏、馬淵東一、宮本延人 Utsurikawa Nenzo, Mabuchi Toichi and Miyamoto Nobuto

1996 [1935] 臺灣高砂族系統所屬の研究 Taiwan gaosha zu xitong suoshu zhi yanjiu。臺北帝國大學土俗人種學研究室調查。臺北：南天書局 taibei: nantian shuju [Taipei: Nantian Books]。

陳茂泰 Chen, Mau-Thai

1996 泰雅族與阿美族口語體現中的神話思維 taiya zu yu awei zu kouyu tixian zhong de shenhua siwei [Logics of Myth in Oral Expressions among the Atayal and the Amis]。中國神話與傳說學術研討會論文集 zhongguo shenhua yu chuanshuo xueshu yantao hui lunwen ji [Proceedings of Conference of Chinese Myths and Legends]。李亦園、王秋桂編 [Yih-yuan Li and Chiu-Kui Wang, eds.]。頁605-636 [Pp. 605-636] 臺北：漢學研究中心 taibei: hanxue yanjiu zhongxin [Taipei: Center for Chinese Studies]。

陳紹馨、李亦園 Shao-hsing Chen and Li Yih-yuan

1968 外國學者的臺灣社會文化研究 waiguo xuezhe de Taiwan shehui wenhua yanjiu [Foreign Scholars' Research on Taiwan's Society and Culture]。中國民族學通訊 zhongguo minzu xue tongxun [Newsletter of Chinese

Ethnology] 8: 8-16。

陳紹馨 Chen, Shao-hsing

1966 中國社會文化研究的實驗室：臺灣 zhongguo shehui wenhua yanjiu de shiyan shi [Taiwan as a Laboratory for the Study of Chinese Society and Culture]。中央研究院民族學研究所集刊 zhongyang yanjiu yuan minzuxue yanjiu suo jikan [Bulletin of the Institute of Ethnology, Academia Sinica] 22: 1-14。

張珣 Chang, Hsun

1999 信仰與文化：李亦園先生與台灣人類學漢人宗教研究 xinyang yu wenhua: li yiyuan xiansheng yu Taiwan renlei xue hanren zongjiao yanjiu [Belief and Culture: Prof. Li Yih-yuan and the Study of Chinese Religion in Taiwan]。中央研究院民族學研究所集刊 zhongyang yanjiu yuan minzuxue yanjiu suo jikan [Bulletin of the Institute of Ethnology, Academia Sinica] 88: 1-34。

Holzman, Donald 侯思孟

1996 中古世紀早期的寒食節 zhonggu shiji zhaoqi de hanshi jie [The Cold Food Festival in Early Medieval China]。楊玉君譯 [Yu-jun Yang, trans.]。民俗曲藝 minshu quyì [The Journal of Chinese Ritual, Theatre and Folklore] 100: 1-26。

臺灣總督府臨時臺灣舊慣調查會 Government-General of Taiwan's Temporary Old Customary Investigation Committee

2003 [1919] 番族慣習調查報告書第五卷：排灣族第一冊 fanzu guanxi diaocha baogao shu diwu juan: paiwan zu diyi ce [An Investigation of the Customs of the Aborigines in Taiwan, Vol.5. Paiwan, Part 1]。中央研究院民族學研究所編譯。蔣斌主編 [Bien Chiang, ed.]。臺北：中央研究院民族學研究所 taibei: zhongyang yanjiu yuan minzu xue yanjiu suo [Taipei: Institute of Ethnology, Academia Sinica]。

Bauman, Richard and Charles Briggs

1990 Poetics and Performance as Critical Perspectives on Language and Social Life. *Annual Review of Anthropology* 19: 59-88.

Benedict, Ruth

1934 *Patterns of Culture*. New York: New American Library.

Boas, Franz

1940 [1914] *Mythology and Folk Tales of the North American Indians*. In *Race, Language and Culture*. Pp. 451-490. Chicago: The University of Chicago Press.

1940 [1916] *The Development of Folktales and Myths*. In *Race, Language and Culture*. Pp. 397-406. Chicago: The University of Chicago Press.

- 1988 [1940] *Race, Language and Culture*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Bouchard, Thomas J., Jr., David T. Lykken, Matthew McGue, Nancy L. Segal and Auke Tellegen
1990 *Sources of Human Psychological Differences: The Minnesota Study of Twins Reared Apart*. *Science* 250(4978): 223-228.
- Campbell, Joseph
1959 *The Masks of God: Primitive Mythology*. New York: Viking.
1969 *The Flight of the Wild Gander*. New York: Viking.
- Chatterji, Roma
2016 *Scripting the Folk: History, Folklore and the Imagination of Place in Bengal*. *Annual Review of Anthropology* 45: 377-394.
- Cho, Sookja
2018 *Transforming Gender and Emotion: The Butterfly Lovers Story in China and Korea*. Ann Arbor: University of Michigan Press.
- Cusack-McVeigh, Holly
2017 *Stories Find You, Places Know: Yup'ik Narratives of A Sentient World*. Salt Lake City: University of Utah Press.
- Du Bois, Cora
1944 *The People of Alor: A Social Psychological Study of an East Indian Island*. Minneapolis: The University of Minnesota Press.
1955 *The Dominant Value Profile of American Culture*. *American Anthropologist* 57: 1232-1239.
- Dundes, Alan
1965 *The Study of Folklore*. Englewood Cliffs: Prentice-Hall.
1976 *Projection in Folklore: A Plea for Psychoanalytic Semiotics*. *Modern Language Notes* 91: 1500-1533.
- Dorson, Richard M.
1973 *Mythology and Folklore*. *Annual Review of Anthropology* 2: 107-126.
- Edmonson, Munro S.
1973 *The Anthropology of Values*. *In Culture and Life: Essays in Memory of Clyde Kluckhohn*. Walter W. Taylor, John L. Fischer and Evon Z. Vogt, eds. Pp. 157-197. Carbondale: Southern Illinois University.
- Finnegan, Ruth
1992 *Oral Tradition and the Verbal Arts*. London: Routledge.
- Fischer, John L.
1966 *A Ponapean Oedipus Tale: Structural and Sociopsychological Analysis*. *The Journal of American Folklore* 79(311): 109-129.

- Fontenrose, Joseph
1966 *The Ritual Theory of Myth*. Berkeley: University of California Press.
- Gordon, Leonard H. D., ed.
1970 *Taiwan: Studies in Chinese Local History*. New York: Columbia University Press.
- Harrell, Stevan
2001 *The Anthropology of Reform and the Reform of Anthropology: Anthropological Narratives of Recovery and Progress in China*. *Annual Review of Anthropology* 30: 139-161.
- Heehs, Peter
1994 *Myth, History, and Theory*. *History and Theory* 33(1): 1-19.
- Holzman, Donald
1986 *The Cold Food Festival in Early Medieval China*. *Harvard Journal of Asiatic Studies* 46(1): 51-79.
- Homans, George C.
1941 *Anxiety and Ritual: The Theories of Malinowski and Radcliffe-Brown*. *American Anthropologist* 43(2): 164-172.
- Hong, Keelung and Stephen O. Murray
2005 *Looking Through Taiwan: American Anthropologists' Collusion with Ethnic Domination*. Lincoln: University of Nebraska Press.
- Hymes, Dell
1975 *Folklore's Nature and the Sun's Myth*. *Journal of American Folklore* 88: 345-369.
- Ivey, Bill
2011 *Values and Value in Folklore*. *The Journal of American Folklore* 124(491): 6-18.
- Jung, Carl G. and C. Kerényi
1963 *Essays on a Science of Mythology: The Myth of the Divine Child and the Mysteries of Eleusis*. R. F. C. Hull, trans. Princeton: Princeton University Press.
- Kluckhohn, Clyde
1951 *Values and Value Orientations in a Theory of Action*. *In* *Toward A General Theory of Action*. Talcott Parsons and Edward A. Shils, eds. Pp. 388-433. Cambridge: Harvard University Press.
1958 *The Scientific Study of Values*. *In* *Three Lectures*: University of Toronto Installation Lectures, 1958. Toronto: University of Toronto Press.
- Leach, Edmund, ed.
1967 *The Structural Study of Myth and Totemism*. London: Tavistock

Publications.

Leach, Edmund

1969 *Genesis as Myth: And Other Essays*. London: Cape.

Lévi-Strauss, Claude

1963 *The Structural Study of Myth*. In *Structural Anthropology*. Claire Jacobson and Brooke Grundfest Schoepf, trans. London: Allen Lane the Penguin Press.1969 *The Raw and the Cooked: Introduction to a Science of Mythology*, I. New York: Harper and Row.1973 *From Honey to Ashes*. John Weightman and Doreen Weightman, trans. New York: Harper and Row.1976 *Relations of Symmetry between Rituals and Myths of Neighboring Peoples*. In *Structural Anthropology, Volume II*. Monique Layton, trans. Pp. 238-255. New York: Basic Books.

Limón, José E. and M.J. Young

1986 *Frontiers, Settlements and Development in Folklore Studies, 1972-1985*. *Annual Review of Anthropology* 15: 437-460.

Malinowski, Bronislaw

1948 *Magic, Science and Religion: And Other Essays*. Prospect Heights: Waveland Press.

Maranda, Pierre and Elli Köngäs Maranda, eds.

1971 *Structural Analysis of Oral Tradition*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

McNeal, Robin

2012 *Constructing Myth in Modern China*. *The Journal of Asian Studies* 71(3): 679-704.

Mead, Margaret

1929 *Coming of Age in Samoa: A Psychological Study of Primitive Youth for Western Civilization*. London: J. Cape.

Moore, David S.

2017 *The Developing Genome: An Introduction to Behavioral Epigenetics*. Oxford: Oxford University Press.

Mullaney, Thomas S.

2010a *Seeing for the State: The Role of Social Scientists in China's Ethnic Classification Project*. *Asian Ethnicity* 11(3): 325-342.2010b *Coming to Terms with the Nation: Ethnic Classification in Modern China*. Berkeley: University of California Press.

Murphy, William P.

- 1978 Oral Literature. *Annual Review of Anthropology* 7: 113-136.
- Parsons, Talcott and Edward A. Shils, eds
 1951 *Toward a General Theory of Action*. Cambridge: Harvard University Press.
- Sebeok, Thomas A., ed.
 1965 *Myth: A Symposium*. Bloomington: Indiana University Press.
- Segal, Robert A.
 1980 The Myth-Ritualist Theory of Religion. *Journal for the Scientific Study of Religion* 19(2): 173-185.
- Spiro, Melford and Roy G. D'Andrade
 1958 A Cross-Cultural Study of Some Supernatural Belief. *American Anthropologist* 60(3): 456-466.
- Tapp, Nicholas
 2002 In Defense of the Archaic: A Reconsideration of the 1950s Ethnic Classification Project in China. *Asian Ethnicity* 3: 63-84.
- Tu, Wei-ming 杜維明
 2005 Cultural China: The Periphery as the Center. *Daedalus* 134(4): 145-167.
- Vansian, Jan
 1965 *Oral Tradition: A Study in Historical Methodology*. H.M. Wright, trans. Chicago: Aldine Publication Company.
- Whiting, John W. M. and Irving L. Child
 1953 *Child Training and Personality: A Cross-cultural Study*. New Haven: Yale University Press.
- Wilson, Edward Osborne
 1998 *Consilience: The Unity of Knowledge*. New York: Knopf.
- Yun, Kyoim
 2011 Negotiating a Korean National Myth: Dialogic Interplay and Entextualization in an Ethnographic Encounter. *Journal of American Folklore* 124(494): 295-316.

劉子愷

10617 臺北市羅斯福路四段一號

臺灣大學人類學系

tkliu2005@gmail.com; tzukaiiu2018@ntu.edu.tw

Studying Legend from Past to Present: Review of Academician Yih-Yuan Li's Research on "Myth and Legend"

Tzu-kai Liu
Department of Anthropology
Taiwan University

Myth and legend—a kind of oral culture—are not only considered part of religious beliefs and rituals but are also connected to social memory and ethnic history. This article reviews Academician Yih-Yuan Li's studies of myth and legend in different academic periods from the 1950s to the 1990s. The objective of the article is to underscore the ways in which Li developed interdisciplinary theoretical frameworks and research methods to analyze the versatile contexts of myth and legend as supernatural beliefs. This article begins with the review of his ethnographic fieldwork in Taiwan's Austronesian groups, and discusses his cross-cultural comparative perspectives in this research. It also examines his interdisciplinary approach in the 1960s to study the value systems of myth and legend by taking views and concepts from the disciplines of both psychology and anthropology, as well as his application of structural anthropological theory in the study of "legend and ritual" in the 1980-90s. Through selecting Li's representative works and doing close textual analyses of them, this article suggests that cross-cultural comparative study and interdisciplinary perspectives were important academic thoughts demonstrated explicitly in Li's work. His research on myth and legend, I further argue, was the initial step in his academic career where he adopted psychological theories in doing anthropological research. In the trajectory of his career, the subjects of his research shifted from Taiwan's Austronesian peoples to Han societies. More broadly, such change exemplifies the transformations of the research topics in the discipline of Anthropology in Taiwan over time, starting from Austronesian study

to Han study to the study of overseas Chinese societies. Within this background, this article specifically reviews and discusses three different stages of Li's research: *"Myth/legend as ethnic history and social memory,"* *"Myth/legend as value system,"* and *"Myth/legend as structural rule of the human mind."* What is shown in his research is the connection of meanings of the past and the present as well as the intersection of the sacred and the secular. Also, his research shows the changes in anthropological approaches to the study of oral culture, as well as the methods and theoretical frameworks he used under the political, social and cultural transformations of oral culture. Tracing the academic contexts within which Li developed his thoughts and methods, this article shows some of the important ways in which his work inspired Taiwan Anthropology.

Keywords: myth and legend, oral culture, value system, cross-cultural comparative study, interdisciplinary study
